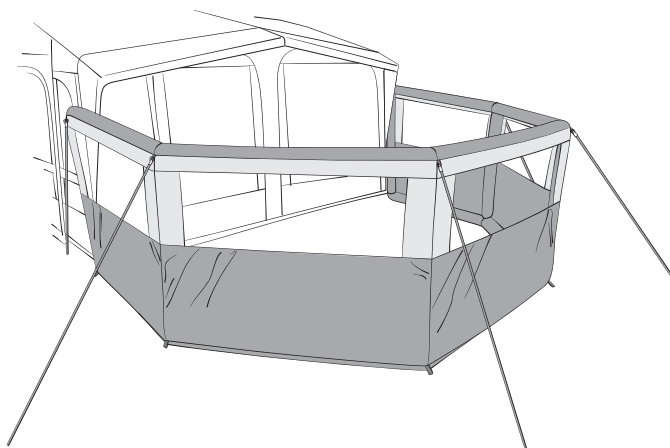


↔ DOMETIC AWNINGS WINDBREAKS



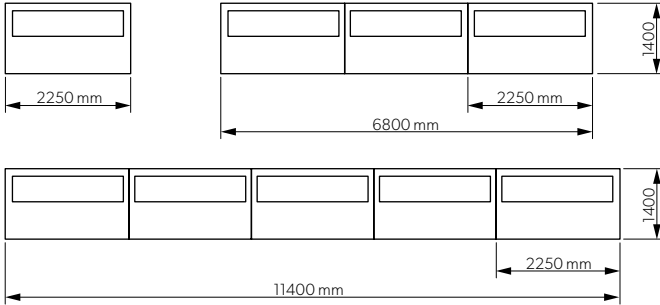
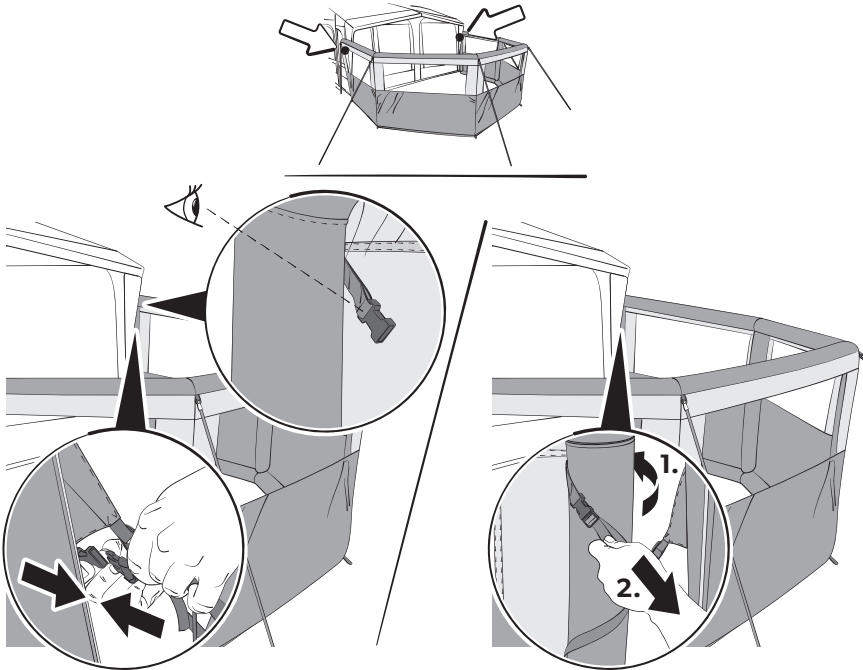
AIR Break Pro 1/3/5, AIR Break All-Season 1/3/5

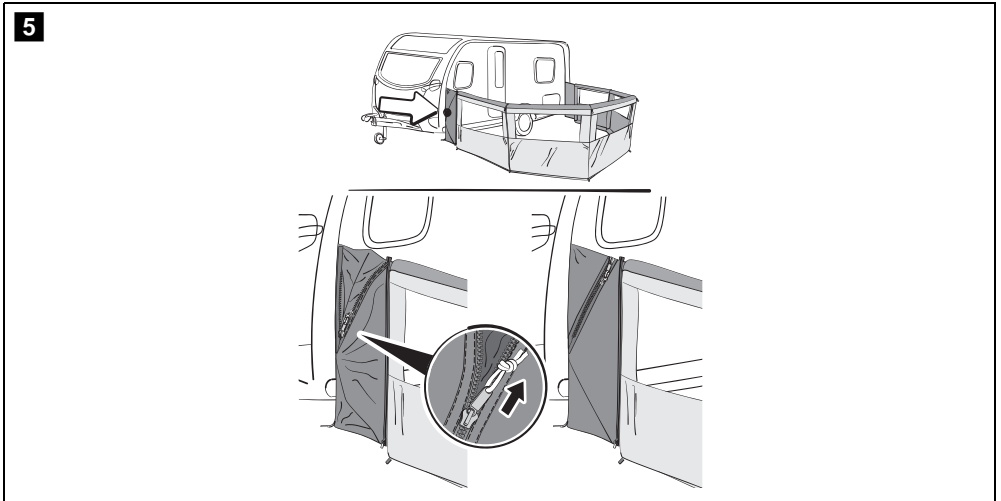
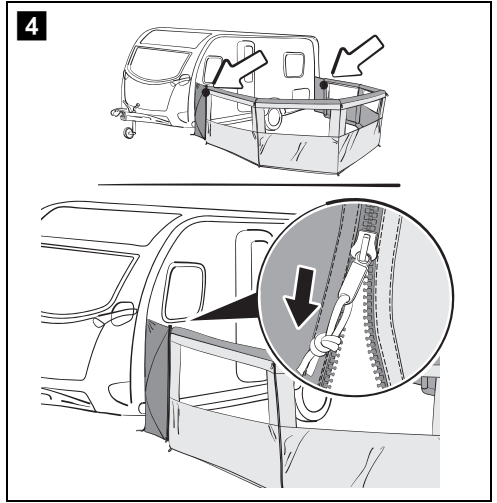
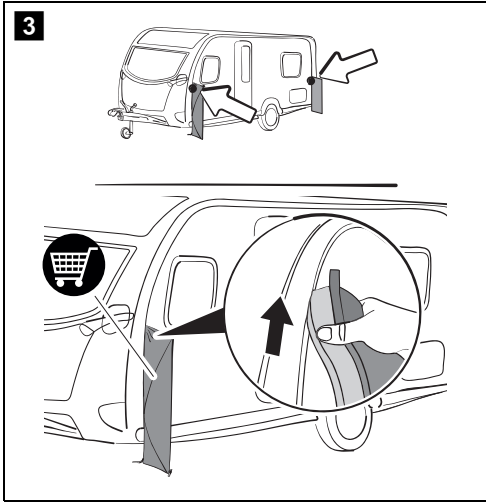
EN	Inflatable windbreak Installation Manual	SV	Uppblåsbart vindskydd Monteringsanvisning
DE	Aufblasbarer Windschutz Montageanleitung	NO	Oppblåsbar vindskjerm Monteringsanvisning
FR	Paravent gonflable Instructions de montage	FI	Ilmatäytteinen tuulisuoja Asennusohje
ES	Cortavientos inflable Instrucciones de montaje	PL	Nadmuchiwany wiatrochron Instrukcja montażu
PT	Para-vento insuflável Instruções de montagem	SK	Nafukovací vetrolam Návod na montáž
IT	Frangivento gonfiabile Indicazioni di montaggio	CS	Nafukovací protivětrná zástěna Návod k montáži
NL	Opblaasbaar windscherm Montagehandleiding	HU	Felfújható szélfogó Szerelési útmutató
DA	Oppustelig læskærm Monteringsvejledning		

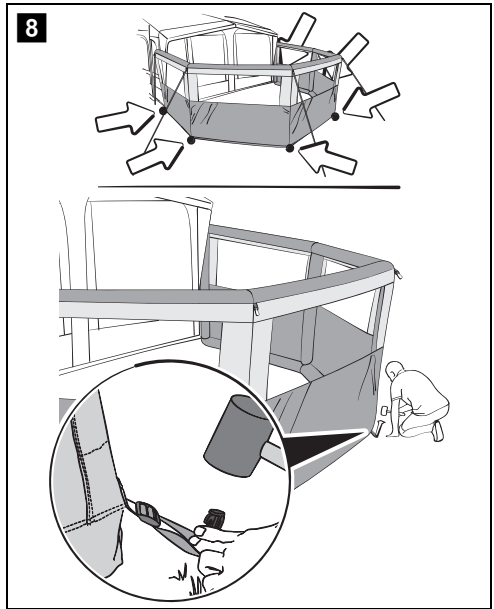
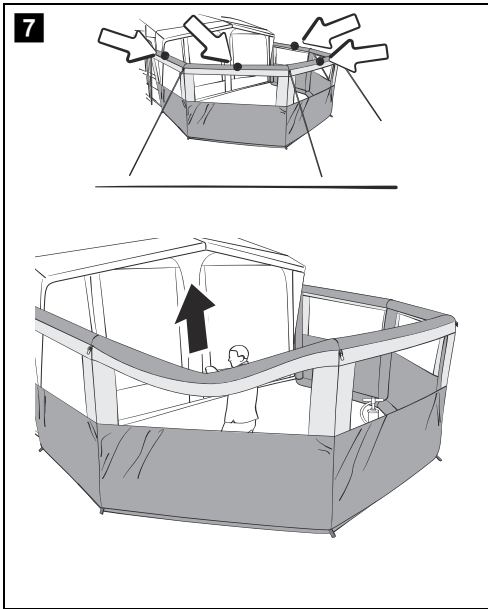
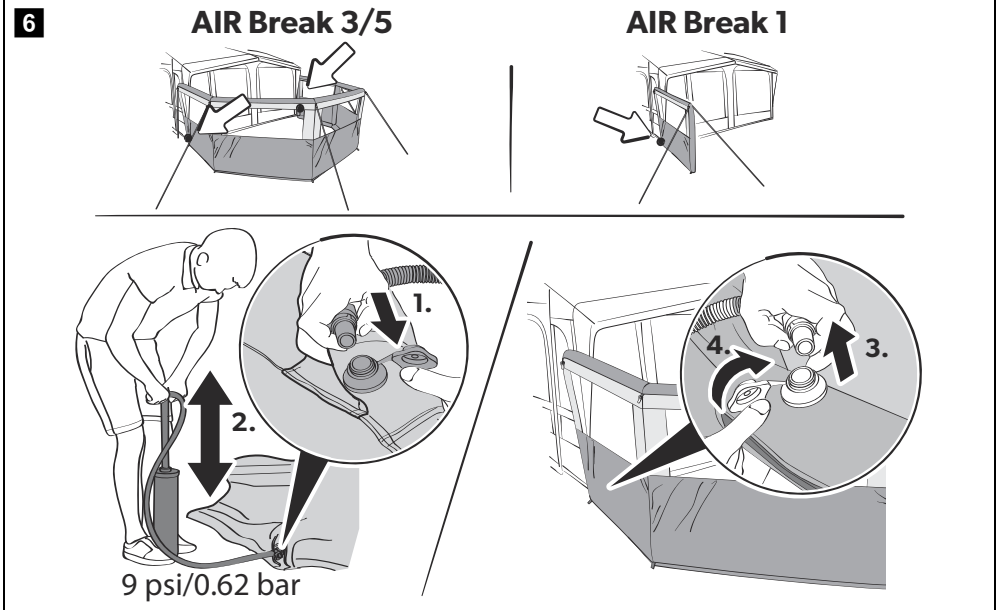
© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

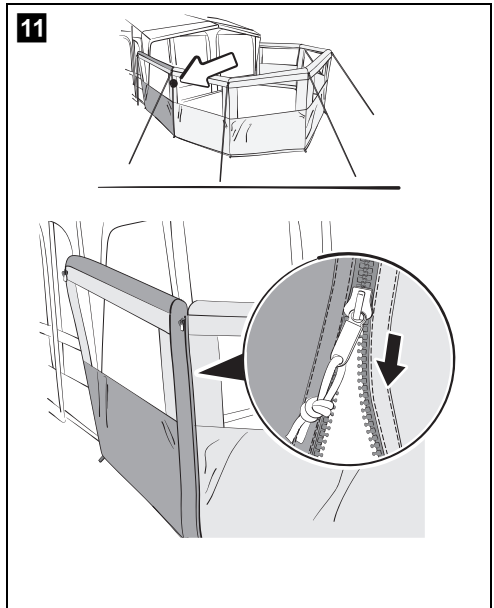
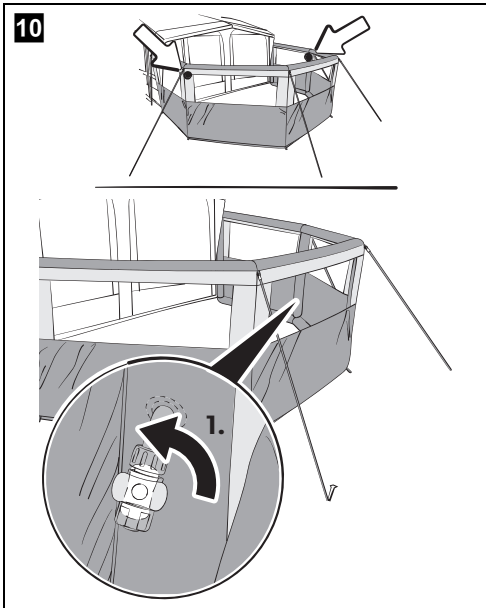
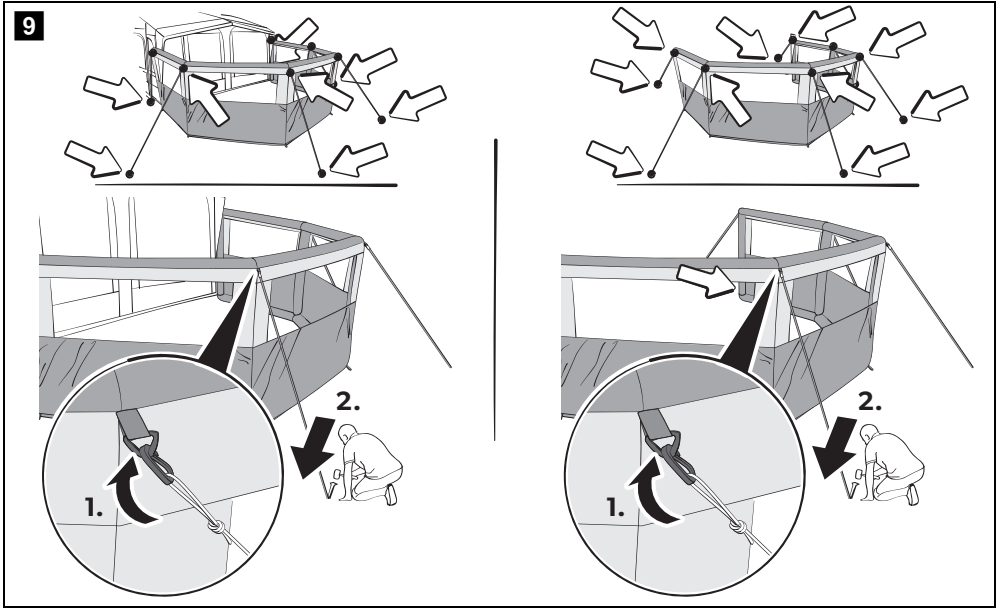
1

AIR Break Pro / AIR Break All-Season

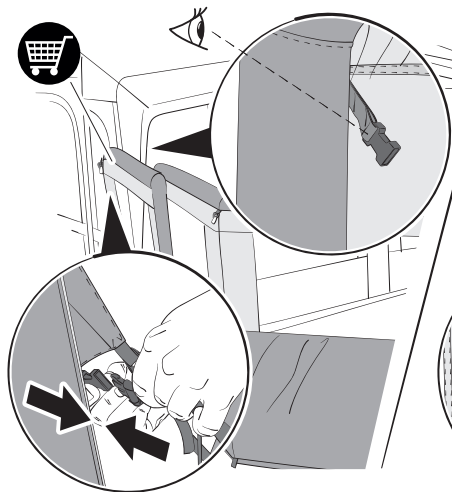
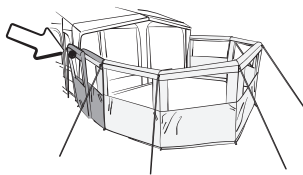
**2**



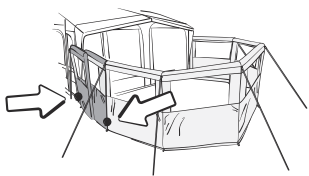




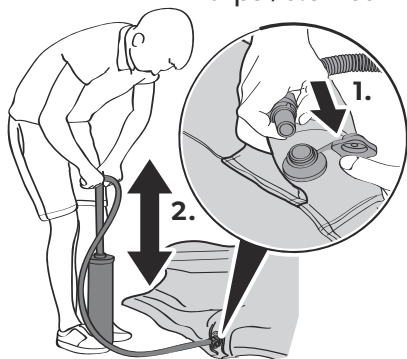
12



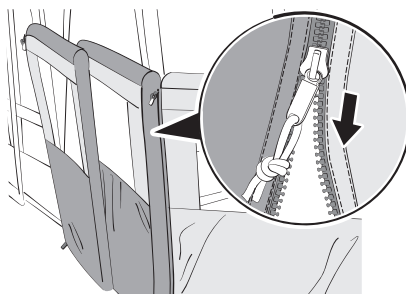
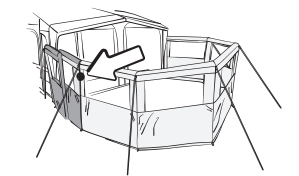
13

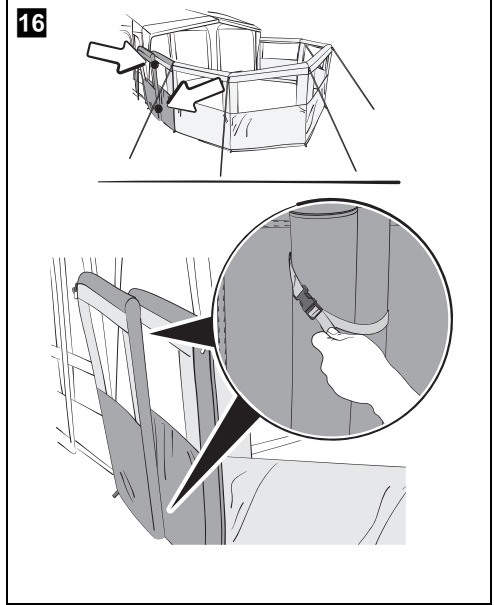
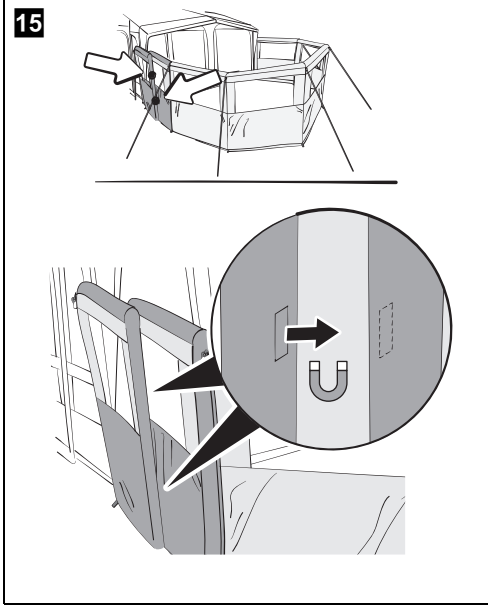


9 psi/0.62 bar



14





Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit dometic.com.

Contents

Explanation of symbols	9
General safety instructions	9
Scope of delivery	9
Accessories	9
Intended use	10
Using the windbreak	10
Cleaning and maintenance	11
Troubleshooting	12
Disposal	12
Warranty	12

Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

General safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Fire hazard

- Ensure you know the fire precaution arrangements on the site.
- Do not cook inside or near the windbreak or use open flames.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Risk of injury

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- Do not allow children to play around the windbreak and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by unsupervised children.
- Keep passage ways clear.

Scope of delivery

Component	Quantity
Windbreak	1
Peg pack	1
Carry bag	1

Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Component	Ref. no.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Caravan connector	9120002162

Intended use

The windbreak is suitable for:

- Light to moderate weather
- Touring

The windbreak is **not** suitable for:

- Very strong winds or snowfall
- Seasonal pitch* or commercial use

* All-Season models have been designed for use on seasonal pitches.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

Using the windbreak



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.

Before first use

Familiarize yourself with the product by carrying out a test set up before the product is used for the first time. Check if the scope of delivery is complete.

Choosing a site

1. Choose a flat site.
2. Choose a shaded site to avoid UV degradation of the fabric.
3. Avoid pitching under trees as falling branches, resin, etc. can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris.
5. If used freestanding, set up the windbreak with the opening facing away from the wind.

Preparing the set up

1. To protect the windbreak from dirt and damage, lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
2. Unpack the windbreak.
3. Separate and identify the different components.

Connecting the windbreak to an awning tent

- To connect the windbreak to an awning tent, proceed as shown (fig. **2**, page 3).

Connecting the windbreak to a recreational vehicle

- To connect the windbreak to a recreational vehicle such as a caravan, use the caravan connector (available as accessory) and proceed as shown (fig. **3**, page 4 to fig. **5**, page 4).

Setting up the windbreak



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- Only inflate the air poles into the green zone of the pressure gauge of the hand pump supplied with the main awning tent (9 psi/0.62 bar).



NOTICE! Damage hazard

Do not open or close the zippers by force.



NOTE

- The supplied pegs will be suitable for many sites but for some types of ground special pegs will be needed. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45° angle away from the windbreak into the ground.
- Peg each guy line in-line with the seam they start from.

Keep the following tips in mind while setting up the windbreak:

- The illustrations provide a general overview of the set up. The actual set up will vary slightly based on the model of windbreak.
- Get help. The set up is easier with more people.
- Peg the guy lines so that the windbreak is under tension without distorting the shape.
- Check the guy lines from time to time to ensure adequate tension, if necessary use the runners to adjust.

The windbreak can be set up

- Connected to an awning tent (chapter “Connecting the windbreak to an awning tent” on page 10)
 - Connected to a recreational vehicle (chapter “Connecting the windbreak to a recreational vehicle” on page 10) or
 - Freestanding
- To set up the windbreak, proceed as shown (fig. **6**, page 5 to fig. **9**, page 6).

Extending the windbreak

- To connect the windbreaks use the zippers on the sides (fig. **11**, page 6).
- To set up the AIR Break Pro Door/ AIR Break All-Season Door (available as accessory) proceed as shown (fig. **12**, page 7 to fig. **16**, page 8).

Dismantling the windbreak

1. Remove all dirt from the windbreak.
2. Unpeg all pegging points and unclip all guy lines.

3. Deflate the windbreak:
 - AIR Break Pro 3/5 and AIR Break All-Season 3/5: Open the deflation valves (fig. **10**, page 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door and AIR Break All-Season 1/ Door: Open the inflation valves.
4. Fold/roll the windbreak towards the valves to expel more air.
5. When deflated, roll the windbreak to fit into the carry bag.
6. Zip and tighten the compression straps.
7. Ensure that all parts are clean before packing them into the carry bag.
8. If the windbreak is wet or damp, dry fully as soon as possible.

Storing the windbreak



NOTE

- Fully set up the windbreak for cleaning.
- Choose a sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

1. Clean the windbreak.
2. Air fully and ensure the windbreak is totally dry before packing away.
3. Store in a well ventilated dry place.

Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
2. Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

Troubleshooting



NOTE

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone spray for the zippers
- Spare pegs

Problem	Solution
Windbreak only inflates with difficulties	<ul style="list-style-type: none">➤ Check that the valve is fully screwed into the air pole.➤ Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube.➤ Check that the hand pump is working.
Air poles are kinked	<ul style="list-style-type: none">➤ Add more air (9 psi/0.62 bar).
Air leak	<ul style="list-style-type: none">➤ Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place.➤ Check that the cap of the valve is done up tightly.
Rip in the fabric	<ul style="list-style-type: none">➤ Use repair tape to seal the fabric.➤ Have repairs carried out by an authorized service agent.

Disposal



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent* or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

* All-Season models have been designed for use on seasonal pitches.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

Erläuterung der Symbole	13
Grundlegende Sicherheitshinweise	13
Lieferumfang	14
Zubehör	14
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	14
Windschutz verwenden	14
Reinigung und Pflege	16
Fehlersuche und Fehlerbehebung	16
Entsorgung	17
Garantie	17

Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

Grundlegende Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Brandgefahr

- Machen Sie sich mit den Brandschutzmaßnahmen vor Ort vertraut.
- Kochen Sie nicht im oder in der Nähe des Windschutzes und verwenden Sie keine offenen Flammen.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Verletzungsgefahr

- Dieses Produkt ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, diese werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich der Benutzung des Produkts eingewiesen.
- Erlauben Sie Kindern nicht, in der Nähe des Windschutzes zu spielen, und vergewissern Sie sich, dass passende Schutzschuhe getragen werden. Abspannschnüre stellen eine Stolpergefahr dar und Heringe können spitz sein.
- Reinigung und Pflege dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie Durchgänge frei.

Lieferumfang

Komponente	Anzahl
Windschutz	1
Packung Heringe	1
Tragetasche	1

Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Komponente	Art.-Nr.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Wohnwagenanschluss	9120002162

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Windschutz ist geeignet für:

- milde bis mäßige Wetterbedingungen
- Reisetouren

Der Windschutz ist **nicht** geeignet für:

- sehr starken Wind oder Schneefall
- einen Saisonplatz* oder eine kommerzielle Nutzung

* All-Season-Modelle sind für den Einsatz auf Saisonplätzen geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Windschutz verwenden



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

Öffnen Sie niemals den Reißverschluss der Schutzhülle, während ein AirPole aufgepumpt ist. Dies führt dazu, dass der AirPole platzt.

Vor dem ersten Gebrauch

Machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, indem Sie einen Testaufbau durchführen, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

Auswahl des Standorts

1. Wählen Sie einen ebenen Standort.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um Schäden am Gewebe durch UV-Strahlung zu vermeiden.
3. Vermeiden Sie das Aufstellen unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz usw. das Produkt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Standort.
5. Bauen Sie den Windschutz bei freistehender Verbindung so auf, dass die Öffnung sich auf der vom Wind abgewandten Seite befindet.

Aufbau vorbereiten

1. Um den Windschutz vor Schmutz und Beschädigungen zu schützen, legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus.
2. Packen Sie den Windschutz aus.
3. Sortieren und bestimmen Sie die verschiedenen Komponenten.

Windschutz mit einem Vorzelt verbinden

- Um den Windschutz mit einem Vorzelt zu verbinden, gehen Sie wie gezeigt vor (Abb. **2**, Seite 3).

Windschutz mit einem Freizeitfahrzeug verbinden

- Um den Windschutz mit einem Freizeitfahrzeug wie einem Wohnwagen zu verbinden, verwenden Sie den Wohnwagenanschluss (als Zubehör erhältlich) und gehen Sie wie gezeigt vor (Abb. **3**, Seite 4 bis Abb. **5**, Seite 4).

Windschutz aufstellen



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

- Verwenden Sie keine Kompressoren, die zum Aufpumpen von Autoreifen bestimmt sind.
- Pumpen Sie die AirPoles nur im grünen Bereich des Manometers der im Lieferumfang des Hauptvorzelts enthaltenen Handpumpe auf (9 psi/0,62 bar).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.



HINWEIS

- Die im Lieferumfang enthaltenen Heringe sind für viele Standorte geeignet. Bei manchen Böden sind jedoch Spezialheringe erforderlich. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45° vom Windschutz weg in den Boden ein.
- Richten Sie die Abspannschnüre an der Naht aus, von der sie ausgehen.

Beachten Sie beim Aufbau des Windschutzes die folgenden Tipps:

- Die Abbildungen geben einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau kann je nach Windschutzmodell leicht variieren.
- Holen Sie sich Unterstützung. Mit mehreren Personen ist der Aufbau einfacher.
- Verankern Sie die Abspannschnüre so, dass der Windschutz gespannt ist, ohne dass er sich verformt.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Abspannschnüre auf ausreichende Spannung und ziehen Sie sie bei Bedarf mithilfe der Spanner nach.

Der Windschutz kann wie folgt aufgebaut werden

- Verbunden mit einem Vorzelt (Kapitel „Windschutz mit einem Vorzelt verbinden“ auf Seite 15)
 - Verbunden mit einem Freizeitfahrzeug (Kapitel „Windschutz mit einem Freizeitfahrzeug verbinden“ auf Seite 15) oder
 - freistehende Verwendung
- Um den Windschutz aufzustellen, gehen Sie wie gezeigt vor (Abb. **6**, Seite 5 bis Abb. **9**, Seite 6).

Windschutz erweitern

- Verwenden Sie die Reißverschlüsse an den Seiten, um die Windschutzteile zu verbinden (Abb. **11**, Seite 6).
- Um die Tür von AIR Break Pro Door bzw. die Tür von AIR Break All-Season Door (als Zubehör erhältlich) aufzubauen, gehen Sie wie gezeigt vor (Abb. **12**, Seite 7 bis Abb. **16**, Seite 8).

Windschutz abbauen

1. Entfernen Sie allen Schmutz vom Windschutz.
2. Ziehen Sie alle Heringe und lösen Sie alle Abspannschnüre.
3. Lassen Sie die Luft aus dem Windschutz ab:
 - AIR Break Pro 3/5 und AIR Break All-Season 3/5: Öffnen Sie die Entlüftungsventile (Abb. **10**, Seite 6).

- ▶ AIR Break Pro 1/Door und AIR Break All-Season 1/Door: Öffnen Sie die Aufblasventile.
- 4. Falten bzw. rollen Sie den Windschutz zu den Ventilen hin, um mehr Luft abzuführen.
- 5. Wenn die Luft abgelassen ist, rollen Sie den Windschutz so auf, dass er in die Tragetasche passt.
- 6. Schließen Sie den Reißverschluss und ziehen Sie die Kompressionsriemen fest.
- 7. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Tragetasche packen.
- 8. Wenn der Windschutz nass oder feucht ist, lassen Sie ihn so bald wie möglich vollständig trocknen.

Windschutz einlagern



HINWEIS

- Bauen Sie den Windschutz zur Reinigung vollständig auf.
- Wählen Sie einen sonnigen Tag für die Reinigung, um sicherzustellen, dass das Material gründlich trocknet.

1. Reinigen Sie den Windschutz.
2. Lüften Sie den Windschutz gründlich und vergewissern Sie sich vor dem Verpacken, dass er komplett trocken ist.
3. Lagern Sie es an einem gut belüfteten, trockenen Ort.

Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Materialien auf Alkoholbasis, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
- Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
2. Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

Fehlersuche und Fehlerbehebung



HINWEIS

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilset enthält:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonspray für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

Problem	Lösung
Windschutz lässt sich nur schwer aufblasen	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in den AirPole eingeschraubt ist. ▶ Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch am Ventil verdreht ist. Ein Geräusch kann darauf hinweisen. Drehen Sie den Luftschlauch in die richtige Position. ▶ Überprüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.
Die AirPoles sind geknickt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pumpen Sie mehr Luft ein (9 psi/0,62 bar).
Luft entweicht	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in den AirPole eingeschraubt ist und die Ringdichtung richtig sitzt. ▶ Überprüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zuge dreht ist.
Riss im Gewebe	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Reparieren Sie das Loch mit Reparaturband. ▶ Lassen Sie Reparaturen von einem autorisierten Kundendienst durchführen.

Entsorgung



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe domestic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf das Ausbleichen des Bezugs und die Abnutzung durch UV-Strahlung, fehlerhafte Verwendung, versehentliche Beschädigung, Sturmschäden, eine Nutzung auf Dauer- und Saisonstellplätzen* oder eine kommerzielle Nutzung. Sie deckt keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, um Ansprüche geltend zu machen. Dies beeinflusst nicht Ihre gesetzlichen Rechte.

* All-Season-Modelle sind für den Einsatz auf Saisonplätzen geeignet.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.domestic.com.

Sommaire

Signification des symboles	18
Consignes générales de sécurité	18
Contenu de la livraison	19
Accessoires	19
Usage conforme	19
Utilisation du paravent	19
Nettoyage et entretien	21
Dépannage	21
Mise au rebut	21
Garantie	22

Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'incendie

- Assurez-vous de connaître les dispositions en matière de prévention des incendies sur le site.
- Ne cuisinez pas dans ou à proximité du paravent et n'utilisez pas de flammes nues.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- Ne laissez pas les enfants jouer autour du paravent et assurez-vous de porter des chaussures de protection. Les cordons d'ancrage présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Gardez les voies de passage libres.

Contenu de la livraison

Composant	Quantité
Paravent	1
Sac de piquets	1
Housse de transport	1

Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Composant	N° d'article
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Connecteur de caravane	9120002162

Usage conforme

Le paravent est adapté à ce qui suit :

- Intempéries légères à modérées
- Excursions

Le paravent n'est **pas** adapté à ce qui suit :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Emplacement saisonnier* ou usage commercial

* Les modèles All-Season ont été conçus pour une utilisation sur les emplacements saisonniers.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts sur le produit résultant :

- D'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- D'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant

- De modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- D'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Utilisation du paravent



ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

N'ouvrez jamais la fermeture éclair de la housse de protection lorsqu'un tube d'air est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du tube d'air.

Avant la première utilisation

Familiarisez-vous avec le produit en effectuant un test de mise en place avant la première utilisation du produit. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

Choix d'un emplacement

1. Choisissez un endroit plat.
2. Choisissez un emplacement ombragé pour éviter la dégradation du tissu par les UV.
3. Évitez les emplacements sous les arbres car la chute de branches, la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Retirez les pierres et débris coupants éventuels de l'emplacement.
5. Si vous l'utilisez en mode autonome, installez le paravent en plaçant les ouvertures dos au vent.

Préparation de l'installation

1. Pour protéger le paravent de la saleté et de tout dégât, posez un revêtement de sol avant de le déballer.
2. Déballer le paravent.
3. Séparez et identifiez les différents composants.

Connexion du paravent à un auvent

- Pour connecter le paravent à un auvent, procédez comme indiqué (fig. **2**, page 3).

Connexion du paravent à un véhicule de plaisance

► Pour connecter le paravent à un véhicule de plaisance tel qu'une caravane, utilisez le connecteur de caravane (disponible en accessoire) et procédez comme indiqué (fig. **3**, page 4 à fig. **5**, page 4).

Installation du paravent



ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

- N'utilisez pas de compresseurs conçus pour gonfler les pneus de voiture.
- Ne gonflez les tubes d'air que dans la zone verte du manomètre de la pompe manuelle fournie avec l'auvent principal (9 psi/0,62 bar).



AVIS ! Risque d'endommagement

N'ouvrez pas et ne fermez pas les fermetures éclair par la force.



REMARQUE

- Les piquets fournis sont adaptés à de nombreux emplacements, toutefois, pour certains types de sols, des piquets spéciaux sont nécessaires. Consultez votre revendeur.
- Enfoncez les piquets dans le sol à un angle de 45° par rapport au paravent.
- Fixez chaque cordon d'ancrage en l'alignant sur la couture d'où il part.

Gardez les consignes suivantes à l'esprit lorsque vous installez le paravent :

- Les illustrations fournissent un aperçu général de l'installation. L'installation réelle varie légèrement en fonction du modèle de paravent.
- Demandez de l'aide. L'installation s'effectue plus facile avec plusieurs personnes.
- Fixez les cordons d'ancrage sur les piquets, afin que le paravent soit tendu sans se déformer.
- Vérifiez de temps en temps les cordons d'ancrage pour vous assurer qu'ils sont bien tendus ; si nécessaire, utilisez les rails de coulissement pour les ajuster.

Le paravent peut être installé

- En le connectant à un auvent (chapitre « Connexion du paravent à un auvent », page 19)
 - En le connectant à un véhicule de plaisance (chapitre « Connexion du paravent à un véhicule de plaisance », page 20) ou
 - Utilisation autonome
- Pour installer le paravent, procédez comme indiqué (fig. **6**, page 5 à fig. **9**, page 6).

Extension du paravent

- Utilisez les fermetures éclair sur les côtés (fig. **11**, page 6) pour connecter les paravents.
- Pour installer la porte du AIR Break Pro/AIR Break All-Season (disponible en accessoire), procédez comme indiqué (fig. **12**, page 7 à fig. **16**, page 8).

Démontage du paravent

1. Retirez toute la poussière du paravent.
2. Retirez tous les piquets et détachez tous les cordons d'ancrage.
3. Dégonflez le paravent :
 - AIR Break Pro 3/5 et AIR Break All-Season 3/5 : Ouvrez les valves de dégonflage (fig. **10**, page 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door et AIR Break All-Season 1/ Door : Ouvrez les valves de gonflage.
4. Pliez/roulez le paravent vers les valves pour expulser plus d'air.
5. Une fois dégonflé, roulez le paravent pour le faire rentrer dans le sac de transport.
6. Fixez et ajustez les bandes de serrage.
7. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les mettre dans le sac de transport.
8. Si le paravent est mouillé ou humide, séchez-le complètement dès que possible.

Stockage du paravent



REMARQUE

- Montez entièrement le paravent pour le nettoyer.
- Choisissez une journée ensoleillée pour le nettoyage afin que le matériel sèche complètement.

1. Nettoyez le paravent.
2. Aérez complètement le paravent et assurez-vous qu'il est entièrement sec avant de l'emballer.
3. Conservez dans un lieu sec et bien ventilé.

Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- N'utilisez pas de matériaux à base d'alcool, de produits chimiques, de savon et de détergents pour le nettoyage.
- Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

Dépannage



REMARQUE

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé devrait contenir :

- Produit d'imperméabilisation
- Ruban et solution de réparation
- Spray au silicone pour les fermetures éclair
- Piquets de rechange

Problème	Solution
Le paravent se gonfle avec difficulté	<ul style="list-style-type: none">➤ Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le tube d'air.➤ Vérifiez si le tube de gonflage est tordu au niveau de la valve. Cela se remarque par un bruit. Détordez le tube de gonflage.➤ Vérifiez que la pompe manuelle fonctionne.
Des tubes d'air sont tordus	<ul style="list-style-type: none">➤ Ajoutez de l'air (9 psi/0,62 bar).
Fuite d'air	<ul style="list-style-type: none">➤ Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le tube d'air et que le joint d'étanchéité est en place.➤ Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré.
Déchirure dans le tissu	<ul style="list-style-type: none">➤ Utilisez du ruban de réparation pour étancher le tissu.➤ Faites effectuer les réparations par un agent de service autorisé.

Mise au rebut



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dome-tic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- Une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration du revêtement, ni l'usure et les déchirures dues aux rayons UV, à une mauvaise utilisation, à des dommages accidentels ou dus aux tempêtes ou encore à une utilisation permanente, semi-permanente * ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour toute réclamation. Ceci n'affecte pas vos droits statutaires.

* Les modèles All-Season ont été conçus pour une utilisation sur les emplacements saisonniers.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

Explicación de los símbolos	23
Indicaciones generales de seguridad.	23
Volumen de entrega	23
Accesorios	24
Uso previsto	24
Uso del cortavientos	24
Limpieza y mantenimiento.	26
Solución de problemas	26
Eliminación.	26
Garantía	27

Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

Indicaciones generales de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de incendio

- Asegúrese de conocer las medidas de precaución contra incendios en el lugar.
- No cocine ni encienda fuego en el interior o cerca del cortavientos.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de lesiones

- Este aparato no está previsto para que lo usen personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, siempre y cuando no haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso.
- No permita que los niños jueguen alrededor del cortavientos y asegúrese de usar un calzado protector adecuado. Las cuerdas tensores y las piquetas afiladas pueden resultar peligrosas.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Mantenga las vías de paso libres.

Volumen de entrega

Componente	Cantidad
Cortavientos	1
Paquete de piquetas	1
Bolsa de transporte	1

Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Componente	N.º de art.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Conexión para caravana	9120002162

Uso previsto

El cortavientos es adecuado para:

- Clima suave a moderado
- Uso itinerante

El cortavientos **no** es adecuado para:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Acampada estacional* o uso comercial

* Los modelos All-Season han sido diseñados para su uso en zonas de acampada estacional.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

Uso del cortavientos



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

No abra nunca la cremallera de la cubierta protectora mientras infle un poste AIR. Esto hará que el poste AIR estalle.

Antes del primer uso

Familiarícese con el producto realizando una prueba antes del primer uso. Compruebe si el volumen de entrega está completo.

Elección de un emplazamiento

1. Elija un lugar llano.
2. Elija un lugar sombreado para evitar la degradación de la tela por los rayos UV.
3. Evite acampar bajo los árboles, ya que las ramas, la resina, etc. pueden dañar el producto.
4. Elimine del emplazamiento escombros y piedras afiladas.
5. Si monta el cortavientos aislado, hágalo con la parte abierta orientada en dirección contraria al viento.

Preparación del montaje

1. Para evitar que el cortavientos se ensucie y se dañe, coloque una lona o un protector sobre el suelo antes de desembalarlo.
2. Desembale el cortavientos.
3. Separe e identifique los diferentes componentes.

Conexión del cortavientos a un avancé

- Para conectar el cortavientos a un avancé, realice el montaje tal como se indica (fig. **2**, página 3).

Conexión del cortavientos a un vehículo habitable de tiempo libre

► Para conectar el cortavientos a un vehículo habitable de tiempo libre, como por ejemplo una caravana, utilice la conexión para caravanas (disponible como accesorio) y proceda tal como se indica (fig. **3**, página 4 a fig. **5**, página 4).

Montaje del cortavientos



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- No utilice compresores diseñados para inflar neumáticos de automóviles.
- Infle los AIR Poles manteniéndose en la zona verde del manómetro de la bomba manual suministrada con el avancé principal (9 psi/0,62 bar).



¡AVISO! Peligro de daños

No abra ni cierre las cremalleras forzándolas.



NOTA

- Las piquetas suministradas son aptas para muchos terrenos, pero para algunos tipos de suelo se necesitarán piquetas especiales. Pregunte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo formando un ángulo de 45° con respecto al cortavientos.
- Fije con piquetas cada cuerda tensora de manera que queden alineadas con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos cuando monte el cortavientos:

- Las ilustraciones ofrecen una visión general del montaje. El montaje real variará ligeramente según el modelo de cortavientos.
- Consiga ayuda. El montaje es más fácil si se realiza entre varias personas.
- Fije las cuerdas tensoras con las piquetas de manera que el cortavientos esté en tensión sin distorsionar la forma.
- Revise las cuerdas tensoras de vez en cuando para asegurar la tensión adecuada; si es necesario, utilice los carriles para ajustar.

El cortavientos se puede montar

- Conectado a un avancé (capítulo “Conexión del cortavientos a un avancé” en la página 24)
 - Conectado a un vehículo habitable de tiempo libre (capítulo “Conexión del cortavientos a un vehículo habitable de tiempo libre” en la página 25) o
 - Aislado
- Para montar el cortavientos, proceda como se muestra (fig. **6**, página 5 – fig. **9**, página 6).

Ampliación del cortavientos

- Para conectar varios cortavientos, utilice las cremalleras laterales (fig. **11**, página 6).
- Para montar la AIR Break Pro Door o la AIR Break All-Season Door (disponibles como accesorios), proceda como se indica (fig. **12**, página 7 a fig. **16**, página 8).

Desmontaje del cortavientos

1. Elimine la suciedad del cortavientos.
2. Desamarre de las piquetas todos los puntos de fijación y desenganche las cuerdas tensoras.
3. Desinfe el cortavientos:
 - AIR Break Pro 3/5 y AIR Break All-Season 3/5: Abra las válvulas de desinflado (fig. **10**, página 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door y AIR Break All-Season 1/ Door: Abra las válvulas de inflado.
4. Doble/enrolle el cortavientos hacia las válvulas para expulsar más aire.
5. Cuando esté desinflado, enrolle el cortavientos para que quepa en la bolsa de transporte.
6. Círrrela con la cremallera y tense las cintas de compresión.
7. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de meterlas en la bolsa de transporte.
8. Si el cortavientos está mojado o húmedo, séquelo completamente lo antes posible.

Almacenaje del cortavientos



NOTA

- Monte completamente el cortavientos para limpiarlo.
- Elija un día soleado para la limpieza para asegurarse de que el material se secará completamente.

1. Limpie el cortavientos.
2. Ventile completamente y asegúrese de que esté completamente seco antes de guardarlo.
3. Guárdela en un lugar seco y bien ventilado.

Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón y detergentes para la limpieza.
- Elimine los excrementos de pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique la impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

Solución de problemas



NOTA

Un kit de repuestos completamente equipado contiene:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Spray de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Problema	Solución
El cortavientos se infla con dificultad	<ul style="list-style-type: none">▶ Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el poste AIR.▶ Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Puede guiarse por el sonido. Desenrosque el tubo de inflado.▶ Compruebe que la bomba manual funcione correctamente.
Los postes AIR están doblados	<ul style="list-style-type: none">▶ Añada más aire (9 psi/0,62 bar).
Fuga de aire	<ul style="list-style-type: none">▶ Compruebe que la válvula esté completamente atornillada en el poste AIR y que el anillo de sellado esté en su lugar.▶ Compruebe que la tapa de la válvula esté bien ajustada.
Rasgadura en la tela	<ul style="list-style-type: none">▶ Utilice cinta reparadora para sellar la tela.▶ Las reparaciones deben ser realizadas por un técnico de mantenimiento autorizado.

Eliminación



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

La garantía cubre los defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre el descoloramiento de la lona ni el desgaste debido a la radiación ultravioleta, el mal uso, los daños accidentales, los daños por tormentas o el uso permanente, semipermanente o comercial. No cubre ningún daño resultante. Contacte con su distribuidor para realizar las reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

* Los modelos All-Season han sido diseñados para su uso en zonas de acampada estacional.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

Explicação dos símbolos	28
Indicações de segurança gerais	28
Material fornecido	28
Acessórios	29
Utilização adequada	29
Utilizar o para-vento	29
Limpeza e manutenção	31
Resolução de falhas	31
Eliminação	31
Garantia	32

Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares para a utilização do produto.

Indicações de segurança gerais



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de incêndio

- Certifique-se de que conhece as disposições de prevenção de incêndios em vigor no local.
- Não cozinhe nem utilize chamas abertas no interior ou nas proximidades do para-vento.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de ferimentos

- Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Não permita que as crianças brinquem em redor do para-vento e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. Existe o risco de tropeçar nos estais e as estacas podem ser afiadas.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha os pontos de passagem desobstruídos.

Material fornecido

Componente	Quantidade
Para-vento	1
Conjunto de estacas	1
Bolsa de transporte	1

Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Componente	N.º art.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Painel de ligação para caravana	9120002162

Utilização adequada

O para-vento é adequado para:

- Condições atmosféricas boas a moderadas
- Viagens de turismo

O para-vento **não** é adequado para:

- Ventos muito fortes ou queda de neve
- Estação alta* ou utilização comercial

* Os modelos All-Season foram concebidos para serem utilizados durante a estação alta.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobreensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

Utilizar o para-vento



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

Nunca abra o fecho-éclair da manga protetora enquanto uma vareta de ar estiver insuflada, pois isso resultará na explosão da vareta de ar.

Antes da primeira utilização

Antes da primeira utilização, familiarize-se com o produto testando a montagem. Verifique se o material fornecido está completo.

Escolher um local

1. Escolha um local plano.
2. Escolha um local com sombra para evitar que a lona se degrade por efeito dos UV.
3. Evite montar o para-vento por baixo de árvores, uma vez que a queda de ramos, resina, etc., pode danificar o produto.
4. Remova pedras pontiagudas e detritos do local.
5. Se utilizar o para-vento em modo de instalação livre, monte-o com a abertura virada para o lado oposto à direção do vento.

Preparar a instalação

1. Para proteger o para-vento de sujidade e danos, antes de o desembalar cubra o pavimento com o chão de uma tenda ou uma lona.
2. Retire o para-vento da embalagem.
3. Separe e identifique os diferentes componentes.

Unir o para-vento a um avançado

- Para unir o para-vento a um avançado, proceda conforme ilustrado (fig. **2**, página 3).

Unir o para-vento a um veículo de recreio

- Para unir o para-vento a um veículo de recreio como uma caravana, por exemplo, utilize o painel de ligação para caravana (disponível como acessório) e proceda conforme ilustrado (fig. **3**, página 4 a fig. **5**, página 4).

Montar o para-vento



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

- Não utilize nenhum tipo de compressor concebido para insuflar pneus de automóveis.
- Insufla as varetas de ar apenas até à zona verde do manómetro da bomba manual fornecida com o avançado principal (9 psi/0,62 bar).



NOTA! Risco de danos

Não abra nem feche os fechos-éclair à força.



OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas serão adequadas para muitos locais mas alguns tipos de chão exigem estacas especiais. Contacte o seu revendedor.
- Enfie as estacas no chão fazendo um ângulo de 45° na direção oposta do para-vento.
- Fixe os estais alinhados com a bainha onde começam.

Ao montar o para-vento, preste atenção às seguintes dicas:

- As ilustrações oferecem-lhe uma visão geral da montagem. A montagem real será ligeiramente diferente em função do respetivo modelo do para-vento.
- Peça ajuda. É mais fácil montar o produto com mais pessoas.
- Fixe os estais de tal modo que o para-vento fique esticado sem alterar a sua forma.
- Controle regularmente os estais para garantir que apresentam a tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

O para-vento pode ser instalado:

- Unindo-o a um avançado (capítulo “Unir o para-vento a um avançado” na página 29)
- Unindo-o a um veículo de recreio (capítulo “Unir o para-vento a um veículo de recreio” na página 29) ou
- Em instalação livre

- ▶ Para instalar o para-vento, proceda conforme ilustrado (fig. **6**, página 5 a fig. **9**, página 6).

Ampliar o para-vento

- ▶ Para ligar os para-ventos, utilize os fechos-éclair que se encontram nos lados (fig. **11**, página 6).
- ▶ Para instalar a porta AIR Break Pro Door/porta AIR Break All-Season Door (disponíveis como acessórios), proceda conforme ilustrado (fig. **12**, página 7 a fig. **16**, página 8).

Desmontar o para-vento

1. Elimine toda a sujidade do para-vento.
2. Retire todas as estacas dos pontos de fixação e desengate todos os estais.
3. Elimine o ar do para-vento:
 - ▶ AIR Break Pro 3/5 e AIR Break All-Season 3/5: Abra as válvulas de deflação (fig. **10**, página 6).
 - ▶ AIR Break Pro 1/Door e AIR Break All-Season 1/Door: Abra as válvulas de insuflação.
4. Dobre/enrole o para-vento na direção das válvulas para expelir mais ar.
5. Quando o para-vento estiver vazio, enrole-o de modo a caber na bolsa de transporte.
6. Feche e aperte as cintas de compressão.
7. Assegure-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar na bolsa de transporte.
8. Se o para-vento estiver molhado ou húmido, seque-o completamente assim que for possível.

Armazenar o para-vento



OBSERVAÇÃO

- Monte completamente o para-vento para limpar.
- Escolha um dia ensolarado para limpar, de modo a garantir que o material secará completamente.

1. Limpe o para-vento.
2. Areje completamente e assegure-se de que o para-vento está totalmente seco antes de o guardar.
3. Armazene o produto num local seco e bem ventilado.

Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza.
- Não utilize materiais à base de álcool, químicos, sabão e detergentes de limpeza.
- Elimine excrementos de pássaros e resina de árvores assim que for possível, para evitar danos permanentes no material.

1. Se for necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova suave.
2. Antes de cada viagem, impregne o produto contra água e radiação UV.

Resolução de falhas



OBSERVAÇÃO

Um kit de peças sobressalentes completamente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Spray de silicone para os fechos-éclair
- Estacas sobressalentes

Problema	Solução
Dificuldades permanentes em insuflar o para-vento	<ul style="list-style-type: none">▶ Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar.▶ Verifique se o tubo de insuflação está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por um ruído. Des-torça o tubo de insuflação.▶ Verifique se a bomba manual está a funcionar.
Varetas de ar dobradas	<ul style="list-style-type: none">▶ Acrescente mais ar (9 psi/0,62 bar).
Fuga de ar	<ul style="list-style-type: none">▶ Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar e se o anel de vedação está na posição correta.▶ Verifique se a tampa da válvula está bem apertada.
Rasgo na lona	<ul style="list-style-type: none">▶ Utilize a fita de reparação para vedar a lona.▶ As reparações devem ser realizadas por um agente de assistência técnica autorizado.

Eliminação



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- ▶ Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dome-tic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre a descoloração do revestimento nem a deterioração causada por radiação UV, uso indevido, danos acidentais, danos causados por tempestade, nem danos devidos à utilização permanente, semipermanente ou comercial. A presente garantia não cobre danos subsequentes. Em caso de reclamação, contacte o seu revendedor. Estas disposições não afetam os seus direitos legais.

* Os modelos All-Season foram concebidos para serem utilizados durante a estação alta.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

Spiegazione dei simboli	33
Istruzioni generali per la sicurezza.	33
Dotazione.	33
Accessori	34
Destinazione d'uso	34
Utilizzo del frangivento	34
Pulizia e cura	36
Risoluzione dei problemi.	36
Smaltimento	36
Garanzia	37

Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

Istruzioni generali per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di incendio

- Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio valide sul posto.
- Non cucinare all'interno o in prossimità del frangivento e non utilizzare fiamme libere.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Rischio di lesioni

- Questo dispositivo non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona addetta alla sicurezza.
- Non permettere ai bambini di giocare intorno al frangivento e assicurarsi che vengano indossate calzature di protezione adatte. I tiranti sono un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini lasciati soli.
- Mantenere libere le vie di passaggio.

Dotazione

Componente	Quantità
Frangivento	1
Set di picchetti	1
Borsa di trasporto	1

Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Componente	N. art.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Connettore caravan	9120002162

Destinazione d'uso

Il frangivento è adatto per:

- Tempo da buono a moderato
- Viaggi itineranti.

Il frangivento **non** è adatto per:

- Venti molto forti o nevicate
- Uso stagionale* o commerciale.

* I modelli All-Season sono stati progettati per l'uso su piazzole stagionali.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

Utilizzo del frangivento



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

Non aprire mai la cerniera della guaina di protezione mentre un AirPole è gonfiato. Questo provocherà lo scoppio dell'Air-Pole.

Prima del primo utilizzo

Familiarizzare con il prodotto eseguendo un test di prova prima di utilizzarlo per la prima volta. Controllare se la fornitura è completa.

Scelta del luogo

1. Scegliere un luogo in piano.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per evitare il degrado dai raggi UV del tessuto.
3. Evitate il montaggio sotto gli alberi poiché la tenda potrebbe danneggiarsi in seguito alla caduta di rami, resina e simili.
4. Sgombrare il luogo da pietre taglienti e detriti.
5. In caso di posizionamento autonomo, montare il frangivento con l'apertura che si affaccia in una direzione diversa da quella del vento.

Preparazione per il montaggio

1. Per proteggere il frangivento da sporcizia e danni, potrebbe essere utile stendere un telo o una copertura a terra prima di disimballarlo.
2. Disimballare il frangivento.
3. Separare e identificare i diversi componenti.

Collegamento del frangivento a una veranda

► Per collegare il frangivento a una veranda, procedere come raffigurato (fig. **2**, pagina 3).

Collegamento del frangivento a un veicolo ricreazionale

► Per collegare il frangivento a un veicolo ricreazionale come un caravan, utilizzare l'apposito connettore (disponibile come accessorio) e procedere come raffigurato (da fig. **3**, pagina 4 a fig. **5**, pagina 4).

Allestimento del frangivento



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

- Non utilizzare compressori progettati per gonfiare le gomme dell'auto.
- Gonfiare gli AirPole solo nella zona verde del manometro della pompa manuale in dotazione alla veranda principale (9 psi/0,62 bar).



AVVISO! Rischio di danni

Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.



NOTA

- I picchetti forniti risulteranno adatti a molti luoghi, ma per alcuni tipi di terreno saranno necessari dei picchetti speciali. Chiedere al proprio rivenditore di fiducia.
- Conficcare i picchetti nel terreno a un angolo di 45° rispetto al frangivento.
- Ancorare ciascun tirante allineandolo alla cucitura da cui parte.

Tenere a mente i seguenti suggerimenti durante l'installazione del frangivento:

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di frangivento.
- Chiedere aiuto. L'installazione risulta più facile con più persone.
- Ancorare i tiranti in modo tale che il frangivento sia sotto tensione, senza distorcerne la forma.
- Controllare di tanto in tanto i tiranti per garantire una tensione adeguata, se necessario utilizzare le guide per regolare.

Il frangivento può essere installato

- Collegato a una veranda (capitolo "Collegamento del frangivento a una veranda" a pagina 34)
 - Collegato a un veicolo ricreazionale (capitolo "Collegamento del frangivento a un veicolo ricreazionale" a pagina 34) oppure
 - Posizionamento autonomo
- Per montare il frangivento, procedere come illustrato (da fig. **6**, pagina 5 a fig. **9**, pagina 6).

Estensione del frangivento

- Per collegare il frangivento usare le cerniere sui lati (fig. **11**, pagina 6).
- Per installare AIR Break Pro Door/ AIR Break All-Season Door (disponibili come accessori) procedere come indicato (da fig. **12**, pagina 7 a fig. **16**, pagina 8).

Smontaggio del frangivento

1. Rimuovere tutta la sporcizia dal frangivento.
2. Rimuovere tutti i picchetti e sganciare tutti i tiranti.
3. Sgonfiare il frangivento:
 - AIR Break Pro 3/5 e AIR Break All-Season 3/5: aprire le valvole di sgonfiaggio (fig. **10**, pagina 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door e AIR Break All-Season 1/ Door: aprire le valvole di gonfiaggio.
4. Piegare/arrotolare il frangivento verso le valvole per espellere più aria.
5. Quando è sgonfio, arrotolare il frangivento per farlo entrare nella borsa per il trasporto.
6. Chiudere la cerniera e stringere le cinghie di compressione.
7. Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di imballarle nella borsa di trasporto.
8. Se il frangivento è bagnato o umido, asciugarlo completamente il prima possibile.

Riporre il frangivento



NOTA

- Installare completamente il frangivento per la pulizia.
- Scegliere una giornata soleggiata per eseguire la pulizia in modo da garantire che il materiale si asciughi completamente.

1. Pulire il frangivento.
2. Arieggiare completamente e assicurarsi che il frangivento sia completamente asciutto prima di riporlo.
3. Conservare in un luogo asciutto e ben ventilato.

Pulizia e cura



AVVISO! Rischio di danni

- Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detergenti per la pulizia.
- Non utilizzare per la pulizia materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone e detergenti.
- Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Eseguire un trattamento impregnante contro l'acqua e i raggi UV prima di ogni viaggio.

Risoluzione dei problemi



NOTA

Un kit di ricambi completo deve includere:

- Impermeabilizzante
- Nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- Spray al silicone per cerniere
- Picchetti di ricambio

Problema	Soluzione
Il frangivento si gonfia solo con difficoltà	<ul style="list-style-type: none">▶ Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'AirPole.▶ Controllare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. In tal caso si dovrebbero sentire dei rumori. Districare il tubo di gonfiaggio.▶ Controllare che la pompa manuale sia in funzione.
Gli AirPole sono piegati	<ul style="list-style-type: none">▶ Aggiungere più aria (9 psi/0,62 bar).
Perdita d'aria	<ul style="list-style-type: none">▶ Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'AirPole e che la guarnizione ad anello sia in posizione.▶ Controllare che il tappo della valvola sia serrato saldamente.
Strappo nel tessuto	<ul style="list-style-type: none">▶ Riparare la perforazione utilizzando nastro adesivo.▶ Far eseguire le riparazioni da un servizio di assistenza autorizzato.

Smaltimento



- ▶ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- ▶ Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- Il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

La garanzia copre difetti di fabbricazione, materiali e componenti. La garanzia non copre lo scolorimento della copertura e l'usura dovuti ai raggi UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente* o commerciale. Non copre i danni risultanti. Si prega di contattare il proprio rivenditore per eventuali reclami. Questo non influisce sui diritti statuari dell'utente.

* I modelli All-Season sono stati progettati per l'uso su piazzole stagionali.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.domestic.com.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

Algemene veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Brandgevaar

- Zorg ervoor dat u bekend bent met de brandpreventiemaatregelen ter plaatse.
- Kook niet en gebruik geen open vuur in of in de buurt van het windscherm.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor letsel

- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Laat kinderen niet rond het windscherm spelen en zorg ervoor dat er geschikt en beschermend schoeisel wordt gedragen. Scheerlijnen vormen struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Houd doorgangswegen vrij.

Omvang van de levering

Onderdeel	Aantal
Windscherm	1
Haringen	1
Draagtas	1

Inhoud

Verklaring van de symbolen	38
Algemene veiligheidsaanwijzingen	38
Omvang van de levering	38
Accessoires	39
Beoogd gebruik	39
Windscherm gebruiken	39
Reiniging en onderhoud	41
Problemen oplossen	41
Verwijdering	41
Garantie	42

Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Onderdeel	Artikelnr.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Caravanconnector	9120002162

Beoogd gebruik

Het windscherm is geschikt voor:

- Goed tot matig weer
- Rondreizen

Het windscherm is **niet** geschikt voor:

- Harde wind of sneeuw
- Seizoensplaatsen* of commercieel gebruik

* Hele-seizoen-modellen zijn ontworpen voor gebruik op seizoensplaatsen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

Windscherm gebruiken



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

Open de ritssluiting van de beschermhoes nooit als een AIR-paal is opgeblazen. Hierdoor zal de AIR-paal uiteenspatten.

Vóór het eerste gebruik

Maak uzelf vertrouwd met het product door de tent bij wijze van proef op te zetten, alvorens het product voor het eerst te gebruiken. Controleer of de levering compleet is.

Een plaats kiezen

1. Kies een vlakke plaats.
2. Kies een schaduwrijke plaats om uv-aantasting van het doek te voorkomen.
3. Kampeer niet onder bomen, omdat vallende takken, hars enz. schade aan het product kunnen veroorzaken.
4. Verwijder scherpe stenen en puin van de grond.
5. Indien vrijstaand gebruikt: zet het windscherm op met de opening van de wind af.

Opstelling voorbereiden

1. Om het windscherm te beschermen tegen vuil en schade, legt u er een grondzeil of onderzeil onder alvorens het uit te pakken.
2. Pak het windscherm uit.
3. Sorteert en identificeert de verschillende onderdelen.

Windscherm bevestigen aan een voortent

- Ga als volgt te werk om het windscherm aan een voortent te verbinden (afb. **2**, pagina 3).

Windscherm met camper verbinden

- Gebruik de caravanconnector om het windscherm met een camper te verbinden (als toebehoren leverbaar) en ga als volgt te werk (afb. **3**, pagina 4 tot afb. **5**, pagina 4).

Windscherm opzetten



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

- Gebruik geen compressoren die bestemd zijn om autobanden op te pompen.
- Blaas de AirPoles alleen op tot in de groene zone van de manometer (9 psi/0,62 bar) van de handpomp die bij de hoofdvoertent is geleverd.



LET OP! Gevaar voor schade

Open of sluit de ritssluitingen niet met grote kracht.



INSTRUCTIE

- De bijgeleverde haringen zijn geschikt voor vele kampeerterrainen, maar voor sommige soorten ondergrond zijn er speciale haringen nodig. Raadpleeg hiervoor uw dealer.
- Steek de haringen onder een hoek van 45° van het windscherm af in de grond.
- Span elke scheerlijn in een rechte lijn ten opzichte van de naad waar ze beginnen.

Denk aan de volgende tips wanneer u het windscherm opzet:

- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opbouw varieert enigszins afhankelijk van het model van het windscherm.
- Vraag om hulp. Het is gemakkelijker het product met meerdere personen op te zetten.
- Zet de scheerlijnen vast zodat het windscherm strak staat, maar niet wordt vervormd.
- Controleer de scheerlijnen regelmatig op goede spanning. Pas deze indien nodig aan met behulp van de glijders.

Het windscherm kan worden opgezet

- Verbonden met een voortent (hoofdstuk „Windscherm bevestigen aan een voortent“ op pagina 39)
- Verbonden met een camper (hoofdstuk „Windscherm met camper verbinden“ op pagina 39) of

- Vrijstaand gebruik

► Ga te werk zoals afgebeeld om het windscherm op te zetten (afb. **6**, pagina 5 tot afb. **9**, pagina 6).

Windscherm uitbreiden

► Om de windschermen met elkaar te verbinden, gebruikt u de ritssluitingen aan de zijkanten (afb. **11**, pagina 6).

► Ga zoals afgebeeld te werk om de AIR Break Pro Door/AIR Break All-Season Door (als toebehoren leverbaar) op te zetten (afb. **12**, pagina 7 tot afb. **16**, pagina 8).

Windscherm afbreken

1. Verwijder vuil van het windscherm.
2. Haal alle haringen uit de grond en klip alle scheerlijnen los.
3. Laat het windscherm leeglopen:
 - AIR Break Pro 3/5 en AIR Break All-Season 3/5: Open de uitstroombventielen (afb. **10**, pagina 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door en AIR Break All-Season 1/ Door: Open de opblaasventielen.
4. Vouw/rol het windscherm naar de afsluiters toe om meer lucht te laten ontsnappen.
5. Rol het windscherm zodra dit is leeggelopen op totdat het in de draagtas past.
6. Rits de tas dicht en trek de aanspanbanden aan.
7. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn, alvorens ze in de draagtas te stoppen.
8. Als het windscherm nat of vochtig is, dit zo spoedig mogelijk laten drogen.

Windscherm opbergen



INSTRUCTIE

- Zet het windscherm volledig op om dit te reinigen.
- Kies een zonnige dag voor de reiniging om er zeker van te zijn dat het materiaal goed droogt.

1. Reinig het windscherm.
2. Laat het windscherm volledig luchten en controleer of het helemaal is opgedroogd voordat u het opbergt.
3. Berg de tent op op een goed geventileerde, droge plek.

Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
- Gebruik geen middelen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor de reiniging.
- Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng voor elke reis impregneermiddel tegen water en uv-straling aan.

Problemen oplossen



INSTRUCTIE

Een volledige set reserveonderdelen bevat:

- Vochtwerend middel
- Reparatieband en reparatieoplossing
- Siliconenspray voor de ritssluitingen
- Reserveharingen

Probleem	Oplossing
Windscherm blaast moeilijk op	<ul style="list-style-type: none">➤ Zorg ervoor dat de klep volledig in de AIR-paal is geschroefd.➤ Controleer of de opblaasbare buis bij de klep gedraaid is. Dit kan worden gemerkt aan geluiden. Draai de opblaasbare buis recht.➤ Controleer of de handpomp werkt.
AIR-palen zijn geknikt	<ul style="list-style-type: none">➤ Voeg meer lucht toe (9 psi/0,62 bar).
Luchtlek	<ul style="list-style-type: none">➤ Zorg ervoor dat de klep volledig in de AIR-paal is geschroefd en dat de ringafdichting op haar plek zit.➤ Controleer of de dop van de klep goed vastzit.
Scheur in het doek	<ul style="list-style-type: none">➤ Gebruik reparatietape om het doek te dichten.➤ Laat reparaties uitvoeren door de klantenservice.

Verwijdering



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

De garantie dekt productiefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verbleking van het materiaal of slijtage en schade als gevolg van uv-straling, onjuist gebruik, onopzettelijke schade, stormschade en permanent, semipermanent* of commercieel gebruik. De garantie dekt geen enkele vorm van gevolgschade. Neem voor claims contact op met uw dealer. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

* All-Season-modellen zijn ontworpen voor gebruik op seizoensplaatsen.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.domestic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

Forklaring af symboler	43
Generelle sikkerhedshenvisninger	43
Leveringsomfang	43
Tilbehør	44
Korrekt brug	44
Brug af læskærmen	44
Rengøring og vedligeholdelse	46
Udbedring af fejl	46
Bortskaffelse	46
Garanti	46

Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

Generelle sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Brandfare

- Sørg for, at du kender brandbeskyttelsesforanstaltningerne på stedet.
- Undgå madlavning i eller i nærheden af læskærmen eller brug af åben ild.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn), som har begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, medmindre der er sørget for et passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Lad ikke børn lege omkring læskærmen, og sørg for at bære fodtøj, der beskytter fødderne. Bardunerne er en snublefare, og pløkkene kan være skarpe.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Sørg for, at adgangsvejene er frie.

Leveringsomfang

Komponent	Antal
Læskærm	1
Pløkpøse	1
Bæretaske	1

Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Komponent	Art.nr.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Campingvognstilslutning	9120002162

Korrekt brug

Læskærmen er egnet til:

- Lette til moderate vejforhold
- Touring

Læskærmen er **ikke** egnet til:

- Meget kraftige vindstyrker eller snefald
- Fastligere* eller erhvervs-mæssig brug

* All-Season-modeller er designet til brug for fastligere.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

Brug af læskærmen



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

Du må aldrig åbne lynlåsen til beskyttelseskraven, mens en AIR-stang pumpes op. Dette vil medføre, at AIR-stangen brister.

Før første brug

Lær produktet at kende ved at foretage en prøveopsætning, før produktet anvendes første gang. Kontroller, om leveringsomfanget er komplet.

Valg af en plads

1. Vælg et fladt sted.
2. Vælg et sted med skygge for at undgå, at UV-strålerne nedbryder stoffet.
3. Undgå opsætning under træer, da faldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Fjern skarpe sten og andre rester.
5. Hvis læskærmen anvendes fritstående, skal den opsættes, så åbningen vender væk fra vinden.

Forberedelse af opsætningen

1. For at beskytte læskærmen mod snavs og beskadigelser skal der lægges et underlag før udpakningen.
2. Pak læskærmen ud.
3. Sortér og identificér de forskellige komponenter.

Tilslutning af læskærmen til et fortelt

- Gør som følger for at forbinde læskærmen med et fortelt (fig. **2**, side 3).

Forbindelse af læskærmen med et fritidskøretøj

- For at forbindelse af læskærmen med et fritidskøretøj som en campingvogn skal du bruge campingvognstilslutningen (fås som tilbehør) og fortsætte som vist (fig. **3**, side 4 til fig. **5**, side 4).

Opsætning af læskærmen



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

- Brug ikke nogen former for kompressorer, der er beregnet til oppumpning af bildæk.
- Du må kun pumpe luftstængerne op i trykmålerens grønne zone på det medfølgende hovedfortelt (9 psi/0,62 bar).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Du må ikke åbne eller lukke lynlåsen med brug af vold.



BEMÆRK

- De medfølgende pløkke vil være egnet til mange steder, men der kan kræves specielle pløkke til særlige typer jordbunde. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkene i jorden med en vinkel på 45° væk fra læskærmen.
- Slå en pløk i hver bardun på linje med den søm, de starter fra.

Vær opmærksom på følgende tips, når du sætter læskærmen op:

- Illustrationerne viser en generel oversigt over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af læskærmens model.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere om det.
- Pløk bardunerne, så læskærmen er stram, men stadig holder faconen.
- Kontrollér af og til bardunerne for at sikre, at de er tilstrækkeligt stramme, og brug evt. skyderne til at justere dem.

Læskærmen kan sættes op

- Forbundet med et fortelt (kapitlet „Tilslutning af læskærmen til et fortelt“ på side 44)
- Forbundet med et fritidskøretøj (kapitlet „Forbindelse af læskærmen med et fritidskøretøj“ på side 44) eller
- Fritstående

► Fortsæt som vist for at opsætte læskærmen (fig. **6**, side 5 til fig. **9**, side 6).

Udvidelsen af læskærmen

► Brug lynlåsene på siderne (fig. **11**, side 6) til at forbinde læskærmene.

► Fortsæt som vist (fig. **12**, side 7 til fig. **16**, side 8) for at opsætte AIR Break Pro Door AIR Break / All-Season Door (fås som tilbehør).

Afmontering af læskærmen

1. Fjern alt snavs fra læskærmen.
2. Tag alle pløkkerne op, og clips alle bardunerne fri.
3. Tøm læskærmen for luft:
 - AIR Break Pro 3/5 og AIR Break All-Season 3/5: Åbn luftudtømningsventilerne (fig. **10**, side 6).
 - AIR Break Pro 1/Door og AIR Break All-Season 1/Door: Åbn oppumpningsventilerne.
4. Fold/rul læskærmen mod ventilerne for at fjerne mere af luften.
5. Når luften er tømt, skal du rulle læskærmen sammen, så den passer i bæretasken.
6. Luk lynlåsen, og spænd kompressionsstropene.
7. Kontrollér, at alle dele er rene, før de pakkes i bæretasken.
8. Hvis læskærmen er våd eller fugtig, skal den tørres hurtigst muligt.

Opbevaring af læskærmen



BEMÆRK

- Sæt læskærmen helt op med henblik på rengøring.
- Vælg at gøre rent på en dag, hvor solen skinner, så du er sikker på, at materialet tørrer helt.

1. Rengør læskærmen.
2. Tøm luften helt, og sørg for, at læskærmen er helt tør, inden den pakkes væk.
3. Skal opbevares et tørt sted med god udluftning.

Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- Brug ikke spritbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler under rengøringen.
- Fjern fugleklatte og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå, at materialet tager permanent skade.

1. Rengør produktet om nødvendigt med rent vand og en blød børste.
2. Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

Udbedring af fejl



BEMÆRK

Et komplet udstyret reservedelssæt indeholder:

- Vandtætningsmiddel
- Reparationstape og reparationsmiddel
- Silikonespray til lynlåsene
- Reservepløkker

Problem	Løsning
Det er vanskeligt at pumpe læskærmen op	<ul style="list-style-type: none">▶ Kontrollér, at ventilen er skruet helt i AIR-stangen.▶ Kontrollér, om luftslangen er snoet ved ventilen. Dette kan indikeres med støj. Sørg for, at luftslangen ikke er snoet.▶ Kontrollér, at håndpumpen fungerer.
AIR-stængerne har knæk	<ul style="list-style-type: none">▶ Pump mere luft i (9 psi/0,62 bar).
Luftudslip	<ul style="list-style-type: none">▶ Kontrollér, at ventilen er skruet helt i AIR-stangen, og at ringtætningen sidder korrekt.▶ Kontrollér, at ventilhætten sidder spændt stramt på.

Problem	Løsning
Revne i stoffet	<ul style="list-style-type: none">▶ Brug reparationstape til at tætte stoffet.▶ Få reparationer udført hos en autoriseret servicerepræsentant.

Bortskaffelse



- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- ▶ Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele. Garantien dækker ikke falmning af afdækningen og slitage samt UV-nedbrydning, misbrug, utilsigtet beskadigelse, stormskader, permanent eller halvpermanent brug eller brug i kommercielt* øjemed. Den dækker ikke følgeskader. Kontakt din forhandler i forbindelse med krav. Dette påvirker ikke dine lovmæssige krav.

* All-Season-modeller er designet til brug for fastliggere.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

Symbolförklaring	47
Allmänna säkerhetsanvisningar	47
Leveransomfattning	47
Tillbehör	48
Avsedd användning	48
Använda vindskyddet	48
Rengöring och skötsel	50
Felsökning	50
Avfallshantering	50
Garanti	50

Symbolförklaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

Allmänna säkerhetsanvisningar



VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Brandrisk

- Observera brandskyddsanordningarna på platsen.
- Laga inte mat i eller i närheten av vindskyddet och använd inte öppen låga.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för säkerheten.
- Låt inte barn leka i närheten av vindskyddet och se till att de använder lämpliga skyddande skor. Staglinor innebär snubblingsrisk och pinnarna kan vara vassa.
- Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Håll fritt på gångvägarna.

Leveransomfattning

Komponent	Mängd
Vindskydd	1
Pinnförpackning	1
Bärväska	1

Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Komponent	Art.nr
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Husvagnsanslutningsdon	9120002162

Avsedd användning

Den här vindskyddet är avsett för:

- Fint till måttligt dåligt väder
- Resor

Vindskyddet är **inte** avsett för:

- Mycket hårda vindar eller snöfall
- Säsongscamping* eller kommersiellt bruk

* All-Season-modellerna har utformats för att användas på säsongsplatser.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

Använda vindskyddet



AKTA! Risk för personskador och materialskador

Öppna aldrig dragkedjan på skyddshöljet medan en AIR-stång är uppumpad. Detta leder till att AIR-stången spricker.

Före den första användningen

Bekanta dig med produkten genom att göra en testuppsättning innan produkten används på riktigt första gången. Kontrollera att allt finns som ska ingå i leveransen.

Välja en plats

1. Välj en plan sida.
2. Välj en skuggig plats så att inte UV-strålning försämrar tyget.
3. Undvik att sätta upp tältet under träd eftersom nedfallande grenar, kåda etc. kan skada tältet.
4. Rensa bort vassa stenar och skräp från platsen.
5. Sätt upp vindskyddet med öppningen bort från vinden om det används fristående.

Förbereda för monteringen

1. Börja med att lägga ut en markduk eller underlag innan vindskyddet packas upp, så att det inte blir smutsigt eller skadat.
2. Packa upp vindskyddet.
3. Separera och identifiera de olika delarna.

Ansluta vindskyddet till ett förtält

- Gå tillväga enligt bilden för att ansluta vindskyddet till ett förtält (bild **2**, sida 3).

Ansluta vindskyddet till ett fritidsfordon

- Använd husvagnsanslutningsdonet (kan beställas som tillbehör) och gå tillväga enligt (bild **3**, sida 4 till bild **5**, sida 4) för att ansluta vindskyddet till ett fritidsfordon, till exempel en husvagn.

Sätta upp vindskyddet



AKTA! Risk för personskador och materialskador

- Använd inte några kompressorer som är avsedda att pumpa bildäck.
- Pumpa endast luftstolparna till tryckmätarens gröna zon på den medföljande handpumpen som följer med huvudförtältet (9 psi/0,62 bar).



OBSERVERA! Risk för skada

Öppna eller stäng inte dragkedjorna med våld.



ANVISNING

- De medföljande pinnarna kommer att passa på många platser men för vissa underlag kommer specialpinnar krävas. Fråga din återförsäljare.
- Driv in pinnarna i marken med 45° vinkel från vindskyddet.
- Fäst alla tältlinor i linje med sömmen de börjar från.

Tänk på följande tips när du sätter upp vindskyddet:

- Illustrationerna ger en allmän översikt över uppsättningen. Den faktiska uppsättningen kommer att variera beroende på vindskyddsmodellen.
- Be om hjälp. Det är lättare att sätta upp produkten om man är flera.
- Sätt fast staglinorna så att vindskyddet är spänt utan att formen påverkas negativt.
- Kontrollera staglinorna då och då för att se om de är rätt spända, justera vid behov med löparna.

Vindskyddet kan monteras

- Anslutet till ett förtält (kapitel "Ansluta vindskyddet till ett förtält" på sidan 48)
 - Anslutet till ett fritidsfordon (kapitel "Ansluta vindskyddet till ett fritidsfordon" på sidan 48) eller
 - Fristående
- Gå tillväga enligt (bild **6**, sida 5 till bild **9**, sida 6) för att montera vindskyddet.

Bygga ut vindskyddet

- Använd dragkedjorna på sidorna för att ansluta vindskydden (bild **11**, sida 6).
- Gå tillväga enligt (bild **12**, sida 7 till bild **16**, sida 8) för att montera AIR Break Pro Door eller AIR Break All-Season Door (kan beställas som tillbehör).

Demontera vindskyddet

1. Ta bort all smuts från vindskyddet.
2. Lossa alla fästpunkter och staglinor.
3. Töm vindskyddet på luft:
 - AIR Break Pro 3/5 och AIR Break All-Season 3/5: Öppna tömningsventilerna (bild **10**, sida 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door och AIR Break All-Season 1/ Door: Öppna påfyllningsventilerna.
4. Vik/rulla vindskyddet mot ventilerna för att släppa ut mer luft.
5. När vindskyddet är helt tomt på luft, rulla ihop det så det passar i bärväskan.
6. Dra igen och strama åt kompressionsremmarna.
7. Se till att alla delar är rena innan de packas i bärväskan.
8. Om vindskyddet är vått eller fuktigt, torka det helt så fort som möjligt.

Lagra vindskyddet



ANVISNING

- Sätt upp vindskyddet helt för rengöring.
- Välj en solig dag så att materialet kan torka ordentligt.

1. Rengör vindskyddet.
2. Lufta vindskyddet ordentligt och se till att det är helt torrt innan du lägger undan det.
3. Förvara på en torr och välventilerad plats.

Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, såpa eller rengöringsmedel vid rengöring.
- Ta bort spillning från fåglar och kåda från träd så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

1. Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
2. Impregnera mot vatten och UV-strålning inför varje resa.

Felsökning



ANVISNING

En fullutrustad reservdelssats ska innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och -lösning
- Silikonspray för dragkedjor
- Reservpinnar

Problem	Åtgärd
Vindskyddet kan bara pumpas upp med svårigheter	<ul style="list-style-type: none">▶ Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i AIR-stången.▶ Kontrollera om uppblåsningsröret är vridet vid ventilen. Detta kan avge ljud. Räta till uppblåsningsröret.▶ Kontrollera att handpumpen fungerar.
AIR-stängerna är vikta	<ul style="list-style-type: none">▶ Tillför mer luft (9 psi/0,62 bar).
Luftläckage	<ul style="list-style-type: none">▶ Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i AIR-stången och att o-ringstättningen sitter på plats.▶ Kontrollera att locket på ventilen är ordentligt åtdraget.

Problem	Åtgärd
Reva i tyget	<ul style="list-style-type: none">▶ Använd reparationstejp för att försluta tyget.▶ Låt en auktoriserad servicerepresentant utföra reparationer.

Avfallshantering



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- ▶ Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.

Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Garantin täcker tillverkningsfel, material och delar. Garantin täcker inte blekning av skyddet och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, skador som beror på olyckor, stormskador eller permanent, halvpermanent* eller kommersiell användning. Den täcker inga skador som resulterat av detta. Kontakta din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

* All-Season-modellerna har utformats för att användas på säsongspplatser.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

Symbolforklaring	51
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	51
Leveringsomfang	51
Tilbehør	52
Forskriftsmessig bruk	52
Bruk av vindskjermen	52
Rengjøring og vedlikehold	54
Feilretting	54
Avfallshåndtering	54
Garanti	54

Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



MERK

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

Generelle sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Brannfare

- Sørg for å kjenne tiltakene for brannsikkerhet på stedet.
- Ikke tilbered mat eller bruk åpen ild inne i eller nær vindskjermen.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller også manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Ikke la barn leke rundt vindskjermen, og påse at alle har på seg egnet beskyttende fottøy. Barndunlinjer er en snublefare og pluggen kan være skarpe.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Ikke blokker gjennomganger.

Leveringsomfang

Komponent	Antall
Vindskjerm	1
Pluggpose	1
Bæresveske	1

Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Komponent	Art.nr.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Vognfeste til campingvogn	9120002162

Forskriftsmessig bruk

Vindskjermen er egnet for:

- Lett til moderat vær
- Rundreiser

Vindskjermen er **ikke** egnet for:

- Svært sterk vind eller snøfall
- Sesongparkering* eller kommersiell bruk

*All-Season-modellene er beregnet på sesongparkering.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

Bruk av vindskjermen



FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen så lenge en luftstang er fylt med luft. Dette vil resultere i at luftstangen sprennes.

Før første gangs bruk

Gjør deg kjent med produktet ved å utføre et testoppsett før produktet brukes for første gang. Sjekk at leveransen er komplett.

Velg sted for oppsett

1. Velg et flatt sted.
2. Velg et sted der det er skygge for å unngå UV-nedbrytning av teksten.
3. Unngå å sette opp under trær, da grener som faller ned, kvae, osv. kan skade produktet.
4. Rydd stedet for skarpe steiner og rusk.
5. Ved frittstående bruk settes vindskjermen opp slik at åpningen vender bort fra vinden.

Forberedelse av oppsett

1. For å beskytte vindskjermen mot smuss og skade, legg ned et underlag på bakken eller fotavtrykk før det pakkes opp.
2. Pakk ut vindskjermen.
3. Separer og identifiser de forskjellige komponentene.

Feste vindskjermen til et fortelt

► Fortsett slik det vises for å feste vindskjermen til et fortelt (fig. **2**, side 3).

Feste vindskjermen til et fritidskjøretøy

► For å koble vindskjermen til et fritidskjøretøy, som en campingvogn, bruker du vognfestet til campingvognen (tilgjengelig som tilbehør) og fortsetter som vist (fig. **3**, side 4 til fig. **5**, side 4).

Sette opp vindskjermen



FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

- Ikke bruk kompressorer av noe slag som er ment for å fylle luft på bildekk.
- Fyll kun luft i luftslangene i den grønne sonen på trykkmåleren på håndpumpen som følger med hovedforteltet (9 psi/0,62 bar).



PASS PÅ! Fare for skader

Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.



MERK

- De medleverte pluggene vil være egnet for mange steder men spesialplugg kreves for noen typer grunnlag. Spør din forhandler.
- Kjør inn pluggene i 45 ° vinkel fra vindskjermen og ned i bakken.
- Plugg hver bardun på linje med sømmen den starter fra.

Husk på følgende tips når du setter opp vindskjermen:

- Illustrasjonene viser en generell oversikt over oppsettingen. Den faktiske oppsettingen vil variere noe, avhengig av vindskjermmodellen.
- Skaff hjelp. Oppsettingen er enklere når flere personer samarbeider.
- Plugg fast bardunene slik at vindskjermen står stramt uten at den trekkes ut av form.
- Sjekk bardunene fra tid til annen for å sikre tilstrekkelig spenning, bruk løpeskiner for å justere om nødvendig.

Vindskjermen kan settes opp

- Festet til et fortelt (kapittel «Feste vindskjermen til et fortelt» på side 52)
 - Festet til et fritidskjøretøy (kapittel «Feste vindskjermen til et fritidskjøretøy» på side 52) eller
 - Frittstående bruk
- For å sette opp vindskjermen fortsetter du som vist (fig. **6**, side 5 til fig. **9**, side 6).

Forlenge vindskjermen

- Vindskjermer kan kobles sammen med glidelåsene på sidene (fig. **11**, side 6).
- For å sette opp AIR Break Pro Door / AIR Break All-Season Door (tilgjengelig som tilbehør) fortsetter du som vist (fig. **12**, side 7 til fig. **16**, side 8).

Demontere vindskjermen

1. Fjern alt smuss fra vindskjermen.
2. Fjern alle plugger og løsne alle barduner.
3. Slippe ut luften av vindskjermen:
 - AIR Break Pro 3/5 og AIR Break All-Season 3/5: Åpne tømmeventilene (fig. **10**, side 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door og AIR Break All-Season 1/ Door: Åpne oppblåsningsventilene.
4. Brett/rull sammen vindskjermen mot ventilene for å fjerne mer luft.
5. Når vindskjermen er tømt for luft, rulles den sammen slik at den får plass i bæreevnen.
6. Fest og trekk til kompresjonsstroppene.
7. Sjekk at alle deler er rene før du legger dem i bæreevnen.
8. Hvis vindskjermen er våt eller fuktig, tørk helt så snart som mulig.

Oppbevare vindskjermen



MERK

- Sett opp vindskjermen helt for rengjøring.
- Velg en dag med sol for rengjøring for å være sikker på at materialet vil tørke godt.

1. Rengjør vindskjermen.
2. Luft vindskjermen godt, og påse at den er helt tørr før du pakker den bort.
3. Oppbevar på et godt ventileret, tørt sted.

Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- Ikke benytt alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såper og rengjøringsmidler til rengjøring.
- Fjern fuglemøkk og kvae så snart som mulig for å unngå permanente skader på materialet.

1. Ved behov kan produktet rengjøres med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver reise.

Feilretting



MERK

Et fullt utstyrt reservedelsett skal inneholde:

- Impregnering
- Reparasjonsteip og reparasjonsløsning
- Silikonspray for glidelåsene
- Reserveplugg

Problem	Løsning
Det er vanskelig å fylle opp vindskjermen med luft	<ul style="list-style-type: none">➤ Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen.➤ Sjekk om inflasjonsslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres med ulyd. Vri opp inflasjonsslangen.➤ Sjekk at håndpumpen fungerer.
Luftstengene har en knekk	<ul style="list-style-type: none">➤ Tilfør mer luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftlekkasje	<ul style="list-style-type: none">➤ Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftslangen og at ringpakningen er på plass.➤ Kontroller at toppetten på ventilen er festet godt.
Rift i teksten	<ul style="list-style-type: none">➤ Bruk reparasjonsteip for å forsegle teksten.➤ Få reparasjoner utført av et autorisert serviceverksted.

Avfallshåndtering



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringscenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av duken og slitasje på grunn av UV-stråling, feil bruk, skader som skyldes uhell, skader som skyldes sterk vind eller permanent, delvis permanent * eller kommersiell bruk. Den dekker heller ingen skader som følge av dette. Vennligst ta kontakt med forhandleren ved eventuelle krav. Dette påvirker ikke dine lovfestede rettigheter.

*All-Season-modellene er beregnet på sesongparering.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötaroitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

Symbolien selitykset	55
Yleisiä turvallisuusohjeita	55
Toimituskokonaisuus	55
Lisävarusteet	56
Käyttötarkoitus	56
Tuulisuojan käyttäminen	56
Puhdistus ja hoito	58
Vianetsintä	58
Hävittäminen	58
Takuu	58

Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

Yleisiä turvallisuusohjeita



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Palovaara

- Varmista, että tunnet käyttöpaikan palontorjuntajärjestelyt.
- Tuulisuojassa eikä sen lähellä saa laittaa ruokaa eikä käyttää avotulta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Loukkaantumisvaara

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys. Poikkeuksena tästä on tilanne, jossa edellä mainittujen henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut opastuksen laitteen käyttöön tai laitteen käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa.
- Älä anna lasten leikkiä tuulisuojan ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Naruihin voi kompastua ja kiilat voivat olla teräviä.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjän suoritettavaksi tarkoitettuihin huoltotöihin ilman valvontaa.
- Huolehdi siitä, että kulutiet pysyvät esteettöminä.

Toimituskokonaisuus

Osa	Määrä
Tuulisuoja	1
Kiilapakkaus	1
Kantolaukku	1

Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokoonaisuuteen):

Osa	Tuotenumero
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Asuntovaunuliitin	9120002162

Käyttötarkoitus

Tuulisuoja soveltuu:

- Hyvä – kohtalainen sää
- Retkeily

Tuulisuoja **ei** sovellu:

- Hyvin voimakas tuuli tai lumisade
- Koko sesongin kestävä pystytys* tai kaupallinen käyttö

* All Season -mallit on suunniteltu olemaan pystytettyinä koko sesongin ajan.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteenasianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liittäminen, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

Tuulisuojan käyttäminen



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

Älä missään tapauksessa avaa suojuksen vetoketjua, kun AIR-tanko on täytettynä. Muutoin AIR-tanko halkeaa.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Tutustu tuotteeseen pystyttämällä se kokeeksi ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran. Tarkasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.

Paikan valitseminen

1. Valitse tasainen paikka.
2. Valitse varjoinen paikka, jotta UV-säteily ei saa kangasta ikääntymään.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, koska putoavat oksat, pihka jne. voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikasta terävät kivet ja roskat.
5. Pystytä vapaasti seisovana käytettävä tuulisuoja niini, että aukko on suojan puolella.

Pystyttämisen valmistelut

1. Jotta tuulisuoja ei likaantuisi tai vaurioituisi, levitä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksesta purkamista.
2. Pura tuulisuoja pakkauksesta.
3. Erottele ja tunnista eri osat.

Tuulisuojan yhdistäminen etutelttaan

- Kun yhdistät tuulisuojan etutelttaan, toimi kuvatulla tavalla (kuva **2**, sivulla 3).

Tuulisuojan yhdistäminen vapaa-ajan ajoneuvoon

- Kun yhdistät tuulisuojan vapaa-ajan ajoneuvoon, kuten asuntovaunuun, käytä asuntovaunuliitintä (saatavana lisävarusteena), ja toimi kuvatulla tavalla (kuva **3**, sivulla 4 – kuva **5**, sivulla 4).

Tuulisuojan pystyttäminen



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

- Älä käytä minkäänlaista auton renkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressoria.
- Täytä ilmatäytteiset kaaret vain pääetuteltan mukana toimitetun käsipumpun painemittarin vihreää aluetta vastavaan paineeseen (9 psi/0,62 baaria).



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.



OHJE

- Mukana toimitetut kiilat sopivat moniin paikkoihin, mutta joidenkin maaperätyyppien yhteydessä tarvitaan erikoiskiiloja. Kysy kauppiaaltaasi.
- Lyö kiilat maahan 45°-kulmassa tuulisuojaan nähden.
- Lyö kunkin narun kiila samalle kohdalle kuin sauma, josta naru alkaa.

Muista seuraavat yleisvinkit, kun pystytät tuulisuojan:

- Kuvista saat yleiskäsityksen pystytyksestä. Todellinen pystytys voi vaihdella hieman tuulisuojan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa usean henkilön avulla.
- Laita narujen kiilat niin, että tuulisuoja on tiukalla, mutta sen muoto ei muutu.
- Tarkasta narujen kireys silloin tällöin, säädä niitä tarvittaessa kiristyskappaleilla.

Tuulisuojan voi pystyttää

- Yhdistetty etutelttaan (kap. "Tuulisuojan yhdistäminen etutelttaan" sivulla 56)
 - Yhdistetty vajaa-ajan ajoneuvoon (kap. "Tuulisuojan yhdistäminen vapaa-ajan ajoneuvoon" sivulla 56) tai
 - Vapaasti seisova
- Tuulisuoja pystytetään kuvatulla tavalla (kuva **6**, sivulla 5 – kuva **9**, sivulla 6).

Tuulisuojan laajentaminen

- Yhdistä tuulisuojat sivuilla olevien vetoketjujen avulla (kuva **11**, sivulla 6).
- Pystytä AIR Break Pro Door / AIR Break All-Season Door (saatavana lisävarusteena) kuvatulla tavalla (kuva **12**, sivulla 7 – kuva **16**, sivulla 8).

Tuulisuojan purkaminen

1. Poista kaikki lika tuulisuojusta.
2. Vedä kaikki kiilat irti ja irrota narut.
3. Päästä ilma pois tuulisuojusta:
 - AIR Break Pro 3/5 ja AIR Break All-Season 3/5: Avaa tyhjennysventtiilit (kuva **10**, sivulla 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door ja AIR Break All-Season 1/ Door: Avaa täyttöventtiilit.
4. Taita/rullaa tuulisuoja venttiileitä kohti, jotta lisää ilmaa poistuu.
5. Kun tuulisuoja on tyhjä, rullaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiinsa.
6. Kiinnitä ja kiristä kaikki kompressioihnat.
7. Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen niiden laittamista kuljetuspussiin.
8. Jos tuulisuoja on märkä tai kostea, kuivata se kokonaan mahdollisimman pian.

Tuulisuojan säilyttäminen



OHJE

- Pystytä tuulisuoja kokonaan puhdistusta varten.
- Valitse puhdistamiseen aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

1. Puhdista tuulisuoja.
2. Täytä kokonaan ja varmista, että tuulisuoja on täysin kuiva ennen sen pakkaamista.
3. Säilytä kuivassa tuuletetussa paikassa.

Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- Älä käytä puhdistamiseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa äläkä puhdistusaineita.
- Poista lintujen jätökset ja puiden pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota

1. Puhdista tuote tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
2. Lisää vesi- ja UV-säteilykyllästeainetta ennen jokaista matkaa.

Vianetsintä



OHJE

Täydelliseen varaosasarjaan tulisi sisältyä:

- Kyllästysaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonisuihke
- Lisäkiilat

Ongelma	Ratkaisu
Tuulisuojan täyttäminen ilmalla on työlästä	<ul style="list-style-type: none">➤ Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan AIR-tankoon.➤ Tarkasta, onko täyttöputki kier-teellä venttiilissä. Tämä voi ilmetä äänestä. Kierrä täyttöputki suoraksi.➤ Tarkasta, että käsipumppu toimii.
AIR-tangot ovat taitteella	<ul style="list-style-type: none">➤ Lisää ilmaa (9 psi/0,62 baaria).
Ilmavuoto	<ul style="list-style-type: none">➤ Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan AIR-tankoon ja rengas-tiiviste on paikallaan.➤ Tarkasta, että venttiilin korkki on tiukasti kiinni.
Kankaassa on repeämä	<ul style="list-style-type: none">➤ Korjaa kangas paikkausteipillä.➤ Anna valtuutetun huoltopalvelun tehdä korjaukset.

Hävittäminen



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäte-astioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Takuu kattaa valmistusvirheet, materiaalit ja osat. Takuu ei kata päällysteen haalistumista eikä UV-säteilystä johtuvaa kulumista, väärinkäyttöä, vahingoista syntyneitä vaurioita, myrskyvaurioita eikä jatkuvaa, osittain jatkuvaa eikä kaupallista käyttöä. Se ei kata seurannaisvaurioita. Jos sinulla on aihetta valitukseen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Tämä ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi.

* All Season -mallit on suunniteltu olemaan pystytettyinä koko sesongin ajan.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

Objaśnienie symboli	59
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	59
W zestawie	60
Akcesoria	60
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	60
Korzystanie z wiatrochronu	60
Czyszczenie i konserwacja	62
Usuwanie usterek	62
Utylizacja	63
Gwarancja	63

Objaśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko pożaru

- Zapoznać się z lokalnymi zasadami ochrony przeciwpożarowej.
- Nie gotować ani nie używać otwartego płomienia wewnątrz lub w pobliżu wiatrochronu.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Ryzyko obrażeń

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy w przypadku braku odpowiedniego nadzoru lub gdy osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo nie poinstruowała użytkowników w zakresie bezpiecznego korzystania z danego urządzenia.
- Dzieci nie mogą bawić się w pobliżu wiatrochronu. W jego otoczeniu należy nosić obuwie zapewniające odpowiednią ochronę. Odciągi stwarzają ryzyko potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
- Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- Nie zastawiać przejść.

W zestawie

Element	Ilość
Wiatrochron	1
Opakowanie ze szpilkami	1
Torba transportowa	1

Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Element	Nr katalogowy
Drzwi AIR Break Pro Door	9120001987
Drzwi AIR Break All-Season Door	9120001991
Element do łączenia z przyczepą kempingową Caravan Connector	9120002162

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiatrochron nadaje się do:

- Użytkowania przy dobrej lub umiarkowanej pogodzie
- Rozbijania na krótki okres

Wiatrochron **nie** nadaje się do:

- Użytkowania przy bardzo silnym wietrze lub opadach śniegu
- Rozbijania na cały sezon* lub zastosowań komercyjnych

* Modele All-Season zostały zaprojektowane do użytku przez cały sezon.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

Korzystanie z wiatrochronu



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

Nigdy nie otwierać zamka błyskawicznego na rękawie ochronnym, gdy nadmuchiwany słupek jest napompowany. Powoduje to bowiem rozerwanie nadmuchiwanego słupka.

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu zapoznać się z nim poprzez jego próbne rozłożenie. Sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie elementy.

Wybór lokalizacji

1. Wybrać płaskie miejsce.
2. Wybrać zacienione miejsce, aby zapobiec pogorszeniu właściwości tkaniny w wyniku działania promieniowania UV.
3. Unikać rozkładania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usunąć ostre kamienie i zanieczyszczenia z wybranej lokalizacji.
5. W przypadku samodzielnego zastosowania ustawić wiatrochron w taki sposób, aby wejście było skierowane w stronę przeciwną do wiatru.

Przygotowanie do rozłożenia

1. Aby zabezpieczyć wiatrochron przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed jego rozpakowaniem rozłożyć na ziemi wykładzinę lub podłogę.
2. Rozpakować wiatrochron.
3. Posegregować i zidentyfikować poszczególne elementy.

Przyłączanie wiatrochronu do przedsonka

- W celu przyłączenia wiatrochronu do przedsonka postępować w zilustrowany sposób (rys. **2**, strona 3).

Przyłączanie wiatrochronu do pojazdu kempingowego

- W celu przyłączenia wiatrochronu do pojazdu kempingowego, np. do przyczepy kempingowej, zastosować element do łączenie z przyczepą kempingową (dostępny jako wyposażenie dodatkowe) i postępować w zilustrowany sposób (rys. **3**, strona 4 do rys. **5**, strona 4).

Rozkładanie wiatrochronu



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

- Nie używać żadnych typów sprzężarek przeznaczonych do pompowania opon samochodowych.
- Nadmuchiwanie słupki pompować tylko do zielonej strefy manometru na pompce ręcznej dostarczonej wraz z głównym przedsonkiem (9 psi/0,62 bara).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nie otwierać ani nie zamykać zamków błyskawicznych na siłę.



WSKAZÓWKA

- Dostarczone w zestawie szpilki nadają się do zastosowania w różnych miejscach, ale niektóre rodzaje podłoża mogą wymagać innych, specjalnych szpilek. W razie wątpliwości skonsultować się ze sprzedawcą.
- Szpilki wbijać w ziemię pod kątem 45°, główką skierowaną na zewnątrz wiatrochronu.
- Każdy odciąg mocować szpilkami w jednej linii ze szwem, od którego on odchodzi.

Podczas ustawiania wiatrochronu należy pamiętać, że:

- Ilustracje przedstawiają tylko ogólną procedurę rozkładania. Rzeczywisty sposób rozkładania będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu wiatrochronu.
- Warto poprosić inne osoby o pomoc. Przy większej liczbie osób rozkładanie jest łatwiejsze.
- Odciągi mocować szpilkami w taki sposób, aby wiatrochron był naprężony, ale nie odkształcał się.
- Od czasu do czasu sprawdzać, czy odciągi są odpowiednio naprężone, i w razie potrzeby wyregulowywać je za pomocą napinaczy.

Wiatrochron można rozłożyć w celu

- Przyłączenia do przedsonka (rozdz. „Przyłączenie wiatrochronu do przedsonka” na stronie 61)
 - Przyłączenia do pojazdu kempingowego (rozdz. „Przyłączanie wiatrochronu do pojazdu kempingowego” na stronie 61) lub
 - Zastosowania wolnostojącego
- W celu rozłożenia wiatrochronu postępować w zilustrowany sposób (rys. **6**, strona 5 do rys. **9**, strona 6).

Rozszerzanie wiatrochronu

- ▶ Połączyć ze sobą wiatrochrony za pomocą ich bocznych zamków błyskawicznych (rys. **11**, strona 6).
- ▶ W celu rozłożenia drzwi AIR Break Pro Door/ AIR Break All-Season Door (dostępnych jako wyposażenie dodatkowe) postępować w zilustrowany sposób (rys. **12**, strona 7 do rys. **16**, strona 8).

Demontaż wiatrochronu

1. Usunąć wszystkie zanieczyszczenia z wiatrochronu.
2. Wyciągnąć wszystkie szpilki w punktach mocowania i odczepić wszystkie odciążki.
3. Wypuścić powietrze z wiatrochronu:
 - ▶ AIR Break Pro 3/5 i AIR Break All-Season 3/5: Otworzyć zawory do wypuszczania powietrza (rys. **10**, strona 6).
 - ▶ AIR Break Pro 1/ Door i AIR Break All-Season 1/ Door: Otworzyć zawory do nadmuchiwan.
4. Złożyć/zwinąć wiatrochron w kierunku zaworów, aby wypuścić pozostające powietrze.
5. Po wypuszczeniu powietrza zwinąć wiatrochron w taki sposób, aby zmieścił się on w torbie transportowej.
6. Zapiąć i zacisnąć paski kompresyjne.
7. Przed zapakowaniem do torby transportowej upewnić się, że wszystkie części są czyste.
8. Jeśli wiatrochron jest mokry lub wilgotny, jak najszybciej całkowicie go wysuszyć.

Przechowywanie wiatrochronu



WSKAZÓWKA

- Całkowicie rozkładać wiatrochron do czyszczenia.
- Czyszczenie przeprowadzać w słoneczny dzień, aby materiał mógł całkowicie wyschnąć.

1. Wyczyścić wiatrochron.
2. Przed zapakowaniem wiatrochronu pozostawić go na powietrzu, aby całkowicie wysychał.

3. Przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym miejscu.

Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
- Do czyszczenia nie używać środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- Jak najszybciej usuwać ptasie odchody i żywicę, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyścić produkt czystą wodą i miękką szcztotką.
2. Przed każdą podróżą zastosować środek impregnujący w celu zabezpieczenia przed wodą i promieniowaniem UV.

Usuwanie usterek



WSKAZÓWKA

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać następujące elementy:

- Impregnat
- Taśma naprawcza i roztwór naprawczy
- Silikon w sprayu do zamków błyskawicznych
- Zapasowe szpilki

Problem

Rozwiązanie

Wiatrochron trudno nadmucha się

- ▶ Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w nadmuchiwany słupek.
- ▶ Sprawdzić, czy rurka do pompowania nie jest skręcona przy zaworze. Może wskazywać na to charakterystyczny odgłos. Wyprostować rurkę do pompowania.
- ▶ Sprawdzić, czy pompka ręczna działa.

Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne, materiałowe oraz części. Gwarancja nie obejmuje wyblaknięcia obudowy oraz zużycia w wyniku działania promieniowania ultrafioletowego, nieprawidłowego zastosowania, przypadkowego uszkodzenia, uszkodzeń spowodowanych przez burze lub też ciągłe, częściowo ciągłe lub komercyjne wykorzystywanie. Nie obejmuje ona również szkód następczych. Roszczenia należy zgłaszać do sprzedawcy. Powyższe zapisy nie ograniczają uprawnień ustawowych.

* Modele All-Season zostały zaprojektowane do użytku przez cały sezon.

Problem	Rozwiązanie
Nadmuchiwane słupki są załamane	➤ Wpompować więcej powietrza (9 psi/0,62 bara).
Wyciek powietrza	➤ Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w nadmuchiwany słupek i czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu. ➤ Sprawdzić, czy korek zaworu jest mocno osadzony.
Rozdarcie tkaniny	➤ Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą. ➤ Zlecić naprawę w autoryzowanym centrum serwisowym.

Utylizacja



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.
- Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

Vysvetlenie symbolov	64
Základné bezpečnostné pokyny	64
Rozsah dodávky	64
Príslušenstvo	65
Používanie v súlade s určením	65
Použitie vetrolamu	65
Čistenie a údržba	67
Odstraňovanie porúch	67
Likvidácia	67
Zárka	67

Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

Základné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo požiaru

- Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia na mieste.
- Nevarte ani nepoužívajte otvorený plameň vnútri alebo v blízkosti vetrolamu.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo poranenia

- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.
- Nedovoľte deťom, aby sa hrali v blízkosti vetrolamu a postarajte sa, aby nosili vhodnú ochrannú obuv. Napínacie laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Priechody ponechajte voľné.

Rozsah dodávky

Dielec	Počet
Vetrolam	1
Súprava zaistovacích kolíkov	1
Prenosná taška	1

Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Dielec	Č. výr.
Nafukovacie dvere AIR Break Pro Door	9120001987
Nafukovacie dvere AIR Break All-Season Door	9120001991
Konektor karavanu	9120002162

Používanie v súlade s určením

Vetrolam je vhodný na:

- Mierne až stredne mierne počasie
- Výlety, zájazdy

Vetrolam **nie je** vhodný na:

- Veľmi silný vietor alebo sneženie
- Vrchol sezóny* alebo komerčné použitie

* Modely All-Season boli skonštruované na použitie počas vrcholov sezóny.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na zamýšľaný účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmenami výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitím na iné účely než na účely opísané v návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

Použitie vetrolamu



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia

Nikdy nerozpínajte zips na ochrannom puzdre, kým je vzduchová tyčka nafúknutá. Spôsobilo by to roztrhnutie vzduchovej tyčky.

Pred prvým použitím

Oboznámte sa s výrobkom tak, že pred prvým použitím ho na skúšku postavíte. Skontrolujte, či je obsah dodávky úplný.

Výber miesta

1. Vyberte rovné miesto.
2. Vyberte tienisté miesto, aby ste predišli degradácii textílie vplyvom UV žiarenia.
3. Vyhňte sa rozloženiu pod stromami, pretože padajúce vetvy, živica a pod. môžu poškodiť výrobok.
4. Na mieste vyberajte ostré kamene a úlomky.
5. Ak vetrolam používate ako voľne stojaci, postavte ho s otváraním smerujúcim od vetra.

Príprava na rozloženie

1. Na ochranu vetrolamu pred nečistotami a poškodením, skôr než ho vybalíte, položte na zem podlážku alebo vložku.
2. Vybalte vetrolam.
3. Rozdeľte a identifikujte jednotlivé komponenty.

Pripojenie vetrolamu k prístrešku

► Na pripojenie vetrolamu k prístrešku postupujte podľa znázornených obrázkov (obr. **2**, strane 3).

Pripojenie vetrolamu k rekreačnému vozidlu

► Pre pripojenie vetrolamu k rekreačnému vozidlu, ako napríklad karavan, použite konektor karavanu (dostupné ako príslušenstvo) a postupujte podľa obrázkov (obr. **3**, strane 4 až obr. **5**, strane 4).

Postavenie vetrolamu



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia

- Nepoužívajte kompresory určené na hustenie pneumatík.
- Vzduchové tyčky nafúknite iba po zelenú zónu ukazovateľa tlaku na ručnej pumpe, ktorá sa dodáva s hlavným prístreškom (9 psi/0,62 baru).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Zipsy nezapínajte ani nerozopínajte hrubou silou.



POZNÁMKA

- Dodané kolíky sú vhodné pre mnohé podklady, ale pre niektoré druhy podkladov sú potrebné špeciálne kolíky. Informujte sa u predajcu.
- Zarazte kolíky do zeme pod uhlom 45° smerom od vetrolamu.
- Zaisťte každé kotviace lano so zaisťovacími kolíkmi zarovno so švom, od ktorého začína.

Pri postavení vetrolamu majte na pamäti nasledujúce tipy:

- Obrázky znázorňujú základný prehľad postavenia. V závislosti od modelu vetrolamu sa skutočné postavenie môže mierne líšiť.
- Privolajte si pomoc. Postavenie je ľahšie s viacerými osobami.
- Zaisťte napínanie laná zaisťovacími kolíkmi tak, aby vetrolam bol napnutý, ale nedeformovaný.
- Napínanie laná občas skontrolujte, či sú dostatočne napnuté. V prípade potreby použite napínače na dodatočné napnutie.

Vetrolam je možné postaviť

- Pripojený k prístrešku (kap. „Pripojenie vetrolamu k prístrešku“ na strane 65)
- Pripojený k rekreačnému vozidlu (kap. „Pripojenie vetrolamu k rekreačnému vozidlu“ na strane 65) alebo
- Voľné postavenie

► Pri postavení vetrolamu postupujte podľa obrázkov (obr. **6**, strane 5 až obr. **9**, strane 6).

Rozšírenie vetrolamu

- Na pripojenie vetrolamov použite zipsy na bokoch (obr. **11**, strane 6).
- Na postavenie vetrolamu/nafukovacích dverí AIR Break Pro Door / AIR Break All-Season Door (dostupné ako príslušenstvo) postupujte podľa obrázkov (obr. **12**, strane 7 až obr. **16**, strane 8).

Demontáž vetrolamu

1. Vetrolam očistite od nečistôt.
2. Vytiahnite všetky zaisťovacie kolíky a odopnite všetky napínanie laná.
3. Sfúknutie vetrolamu:
 - AIR Break Pro 3/5 a AIR Break All-Season 3/5: Otvorte vypúšťacie ventily (obr. **10**, strane 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door a AIR Break All-Season 1/ Door: Otvorte nafukovacie ventily.
4. Vetrolam zložte/zbaľte smerom k ventilom, aby ste vypustili ešte viac vzduchu.
5. Po sfúknutí zbaľte vetrolam tak, aby sa zместil do prenosnej tašky.
6. Zatvorte a utiahnite sťahovacie pásky.
7. Ubezpečte sa, že všetky časti sú čisté, skôr než ich zabalíte do prenosnej tašky.
8. Ak je vetrolam mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte.

Skladovanie vetrolamu



POZNÁMKA

- Vetrolam úplne rozložte kvôli čisteniu.
- Na čistenie si vyberte slnečný deň, aby sa materiál dôkladne vysušil.

1. Očistite vetrolam.
2. Úplne ho vyvetrajte a pred zabalením sa ubezpečte, že vetrolam je kompletne suchý.
3. Uskladnite ho na dobre vetranom, suchom mieste.

Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- Na čistenie nepoužívajte materiály na báze alkoholu, chemické prípravky, mydlo a čistiace prostriedky.
- Okamžite odstráňte vtáčí trus a živicu, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

1. Ak je to nutné, výrobok očistíte s čistou vodou a mäkkou kefkou.
2. Pred každým výletom ošetríte vetrolam s impregnáciou a ochranu proti UV žiareniu.

Odstraňovanie porúch



POZNÁMKA

Kompletná súprava náhradných dielov musí obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Pásku a roztok na opravu
- Silikónový sprej na zipsy
- Náhradné kolíky

Problém	Riešenie
Vetrolam sa nafúkne iba sťažka	<ul style="list-style-type: none">➤ Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do vzduchovej tyčky.➤ Skontrolujte, či je nafukovacia trubica skrútená na ventil. To môže byť signalizované zvukom. Rozkrúťte nafukovaciu trubicu.➤ Skontrolujte, či ručná pumpa funguje.
Vzduchové tyčky sú zalomené	<ul style="list-style-type: none">➤ Pridajte viac vzduchu (9 psi/0,62 baru).
Unikanie vzduchu	<ul style="list-style-type: none">➤ Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do vzduchovej tyčky a tesniaci krúžok je na svojom mieste.➤ Skontrolujte, či je uzáver ventilu tesne zatvorený.

Problém	Riešenie
Trhlina v textílii	<ul style="list-style-type: none">➤ Použite opravnú pásku na utesnenie textílie.➤ Opravy prenechajte autorizovanému servisnému technikovi.

Likvidácia



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.
- Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na blednutie krytu a opotrebenie spôsobené UV žiarením, nesprávne použitie, náhodné poškodenie, poškodenie pri búrke, alebo trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nevzťahuje na žiadne škody z toho vyplývajúce. V prípade nárokov sa obráťte na svojho predajcu. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

* Modely All-Season boli skonštruované na použitie počas vrcholov sezóny.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

Vysvětlení symbolů	68
Všeobecné bezpečnostní pokyny	68
Obsah dodávky	68
Příslušenství	69
Použití v souladu s účelem	69
Používání protivětrné zástěny	69
Čištění a péče	71
Odstraňování poruch a závad	71
Likvidace	71
Záruka	72

Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí požáru

- Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
- Uvnitř stanu nebo v blízkosti protivětrné zástěny nepoužívejte otevřené plameny.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Riziko zranění

- Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoricými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití přístroje osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- Nedovolte dětem hrát si s protivětrnou zástěnou a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Kotevní lana jsou spojena s nebezpečím zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Udržujte volné průchody.

Obsah dodávky

Součást	Množství
Protivětrná zástěna	1
Svazek kolíků	1
Přepravní taška	1

Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Součást	Č. výr.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Karavanová přípojka	9120002162

Použití v souladu s účelem

Protivětrná zástěna je vhodná pro:

- Jasně až mírně oblačné počasí,
- Turistiku.

Protivětrná zástěna **není** vhodná pro:

- Velmi silný vítr nebo sněžení,
- Sezónní kempování* nebo komerční použití.

* Modely All-Season jsou navrženy i k použití pro sezónní kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

Používání protivětrné zástěny



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

Zip na ochranném pouzdru nikdy neotvírejte při nafukování nafukovací tyče. To bude mít za následek prasknutí nafukovací tyče.

Před prvním použitím

Před prvním použitím se s výrobkem obeznamte tak, že provedete jeho první zkušební stavění. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

Výběr místa

1. Vyberte ploché místo.
2. Vyberte místo ve stínu, abyste zabránili degradaci tkaniny působením UV záření.
3. Vyvarujte se stavění zástěny pod stromy, protože padající větve, pryskyřice atd. mohou výrobek poškodit.
4. Z místa odstraňte ostré kameny a nečistoty.
5. Používá-li se protivětrná zástěna jako volně stojící, postavte ji otvorem odvráceným od směru větru.

Příprava na postavení

1. Abyste protivětrnou zástěnu chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod ni položte podlahku nebo ochrannou podložku.
2. Vybalte protivětrnou zástěnu.
3. Seznamte se s jednotlivými součástmi.

Připojení protivětrné zástěny k předstanu

► Chcete-li protivětrnou zástěnu připojit k předstanu, postupujte podle obrázku (obr. **2**, strana 3).

Připojení protivětrné zástěny k obytnému vozidlu

- Chcete-li protivětrnou zástěnu připojit k obytnému vozidlu, jako je třeba karavan, použijte karavanovou přípojku (dostupnou jako příslušenství) a postupujte dle obrázků (obr. **3**, strana 4 až obr. **5**, strana 4).

Stavění protivětrné zástěny



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

- Nepoužívejte žádné kompresory určené k huštění pneumatik automobilů.
- Nafukovací tyče nafoukněte pouze do zelené oblasti na manometru ruční pumpy, dodané s hlavním předstanem (9 psi/0,62 bar).



POZOR! Nebezpečí poškození

Zip neotevírejte ani nezavírejte nadměrnou silou.



POZNÁMKA

- Dodané kolíky jsou vhodné pro mnoho míst, ale pro některé druhy podkladu jsou zapotřebí speciální kolíky. Zeptejte se svého prodejce.
- Kolíky zarazte do země pod úhlem 45° od protivětrné zástěny.
- Každé kotevní lano zarovnejte se švem, ze kterého lano vychází, a zajistěte kolíky.

Při stavění protivětrné zástěny mějte na paměti následující tipy:

- Obrázky poskytují obecný přehled o stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu protivětrné zástěny.
- Přivolejte si pomocníka. Stavění více osobami je snazší.
- Kotevní lana zajistěte kolíky tak, aby protivětrná zástěna byla napnutá, aniž by došlo k narušení tvaru.
- Kotevní lana čas od času kontrolujte, abyste zajistili jejich dostatečné napnutí, v případě potřeby použijte k nastavení jezdce.

Protivětrnou zástěnu je možné postavit

- Připojenou k předstanu (kap. „Připojení protivětrné zástěny k předstanu“ na straně 69),
 - Připojenou k obytnému vozidlu (kap. „Připojení protivětrné zástěny k obytnému vozidlu“ na straně 70) nebo
 - Jako volně stojící.
- Při stavění protivětrné zástěny postupujte podle obrázkového návodu (obr. **6**, strana 5 až obr. **9**, strana 6).

Roztažení protivětrné zástěny

- K připojení protivětrné zástěny použijte zipy po stranách (obr. **11**, strana 6).
- Při stavění modelů AIR Break Pro Door / AIR Break All-Season Door (k dispozici jako příslušenství) postupujte podle obrázků (obr. **12**, strana 7 až obr. **16**, strana 8).

Demontáž protivětrné zástěny

1. Z protivětrné zástěny odstraňte veškeré nečistoty.
2. Uvolněte kolíky ze všech zajišťovacích míst a odepněte vodící lana.
3. Vyfoukněte protivětrnou zástěnu:
 - AIR Break Pro 3/5 a AIR Break All-Season 3/5: Otevřete vypouštěcí ventily (obr. **10**, strana 6).
 - AIR Break Pro 1/ Door a AIR Break All-Season 1/ Door: Otevřete napouštěcí ventily.
4. Složte/srolujte protivětrnou zástěnu směrem k ventilům, aby se vypustilo více vzduchu.
5. Po vypuštění protivětrnou zástěnu srolujte, aby se vešla do přepravní tašky.
6. Zapněte na zip a napněte kompresní pásy.
7. Před zabalením do přepravní tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
8. Pokud je protivětrná zástěna mokrá nebo vlhká, co nejdříve ji úplně vysušte.

Skladování protivětrné zástěny



POZNÁMKA

- Před čištěním protivětrnou zástěnu zcela postavte.
- Pro čištění si vyberte slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

1. Vyčistěte protivětrnou zástěnu.
2. Před zabalením protivětrnou zástěnu plně větrejte a zajistěte, aby byla zcela suchá.
3. Skladujte na dobře větraném a suchém místě.

Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- K čištění nepoužívejte materiály na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo a mycí prostředky.
- Co nejdříve odstraňte trus ptáků a stromovou pryskyřici, aby nedošlo k trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

Odstraňování poruch a závad



POZNÁMKA

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Vodoodpudivý sprej
- Záplatovou pásku a opravný roztok
- Silikonový sprej na zipy
- Náhradní kolíky

Problém	Náprava
Protivětrnou zástěnu lze nafuknout jen s obtížemi	<ul style="list-style-type: none">▶ Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče.▶ Zkontrolujte, zda je nafukovací trubka u ventilu zkroucená. To může být signalizováno hlukem. Vyrovnejte nafukovací trubku.▶ Zkontrolujte, zda je ruční pumpa funkční.
Nafukovací tyče jsou zalomené	<ul style="list-style-type: none">▶ Přidejte více vzduchu (9 psi/0,62 bar).
Únik vzduchu	<ul style="list-style-type: none">▶ Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče a těsnicí kroužek je nasazen.▶ Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně utažená.
Trhlina v plachtě	<ul style="list-style-type: none">▶ K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku.▶ Opravy světe autorizovanému zástupci servisu.

Likvidace



- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- ▶ Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly. Záruka se nevztahuje na vyblednutí krytu a opotřebení způsobené UV zářením, nesprávným použitím, náhodným poškozením, poškozením bouří nebo trvalým, polotrvalým nebo komerčním použitím. Nevztahuje se na žádné následné škody. Pro reklamaci se prosím obraťte na svého prodejce. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

* Modely All-Season jsou navrženy i k použití pro sezónní kempování.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagok károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

Szimbólumok magyarázata	73
Általános biztonsági útmutatások	73
A csomag tartalma	73
Tartozékok	74
Rendeltetésszerű használat	74
A szélfogó használata	74
Tisztítás és karbantartás	76
Hibakeresés	76
Ártalmatlanítás	76
Szavatosság	77

Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

Általános biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Tűzveszély

- Ismerje meg a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
- A szélfogóban vagy annak közelében tilos főzni, vagy nyílt lángot használni.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Sérülés kockázata

- A készüléket korlátozott testi, szellemi, illetve érzékelési képességgel rendelkező (gyermeket is beleértve), illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek nem használják, kivéve, ha használata közben egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket.
- Ne hagyja, hogy a gyermekek a szélfogó körül játszanak és biztosítsa, hogy védőcipőt viseljenek. A kifeszítő kötelek botlásveszélyt okoznak, a csapok pedig hegyesek lehetnek.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Tartsa szabadon a közlekedési utakat.

A csomag tartalma

Szerkezeti elem	Mennyiség
Szélfogó	1
Csap csomag	1
Hordozótáska	1

Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Szerkezeti elem	Cikksz.
AIR Break Pro Door	9120001987
AIR Break All-Season Door	9120001991
Lakókocsi csatlakozó	9120002162

Rendeltetésszerű használat

A szélfogó a következőkre alkalmas:

- Nyugodt és mérsékleten nyugodt időjárás
- Túrázás

A szélfogó **nem** alkalmas a következőkre:

- Igen erős szelek vagy hóesés
- Egész évszakos felállítás* vagy professzionális használat

* Az All-Season modellek alkalmasak egész évszakos felállításra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

A szélfogó használata



VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

Amíg egy levegőrúd fel van fújva, tilos kinyitni a védőtokon lévő cipzárt. Ez a levegőrúd felrepedéséhez vezet.

Az első használat előtt

Mielőtt először használná a terméket, egy próba-felállítás végrehajtásával ismerkedjen meg a termékkel. Ellenőrizze a kiszállított csomag hiánytalanságát.

Terület kiválasztása

1. Válasszon ki egy sík területet.
2. A szövet UV általi roncsolásának elkerülése érdekében árnyékos területet válasszon ki.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a leeső ágak, a gyanta, stb. kárt tehetnek a termékben.
4. Tisztítsa meg a területet az éles kövektől és a törmelékektől.
5. Szabadon álló használat esetén úgy állítsa fel a szélfogót, hogy a nyílása a széllel ellentétes oldal felé nézzen.

Felállítási előkészületek

1. A szélfogó szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen ki egy ponyvát vagy egy sátoraljatot.
2. Csomagolja ki a szélfogót.
3. Válogassa szét és azonosítsa az eltérő komponenseket.

A szélfogó csatlakoztatása az elősátorhoz

- ▶ A szélfogó az elősátorhoz történő csatlakoztatásához, az ábrán látható módon járjon el (2. ábra, 3. oldal).

A szélfogó csatlakoztatása lakóautóhoz

- ▶ A szélfogó lakóautóhoz, például lakókocsihoz történő csatlakoztatásához használja a lakóautó csatlakozót (tartozékként kapható) és az ábrán bemutatott módon járjon el (3. ábra, 4. oldal - 5. ábra, 4. oldal).

A szélfogó felállítása



VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

- Ne alkalmazzon autókerekek felfújására tervezett kompresszor típusokat.
- A levegőrudakat csak a fő elősátorhoz mellékelt kézi pumpa nyomásmérő műszerének zöld zónájában lévő nyomással fújja fel (9 psi/0,62 bar).



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Érővel tilos nyitni vagy zárni a cipzárokat.



MEGJEGYZÉS

- A mellékelt csapok számos területhez alkalmasak, de bizonyos talajtípusokhoz speciális csapokra van szükség. Kérje ki kereskedője tanácsát.
- A csapokat a szélfogóhoz képest 45°-os szögben elfelé hajtja bele a talajba.
- Állítson be minden egyes rögzítőkötelet ahhoz a varrhoz, ahonnan az kiindul.

A szélfogó felállítása során vegye figyelembe a következő tanácsokat:

- Az ábrák általános áttekintés biztosítanak a felállításhoz. A tényleges felállítás a szélfogó modelljétől függően némileg eltérő lehet.
- Kérjen segítséget. Több emberrel egyszerűbb a felállítás.
- Tízze le a kifeszítő köteleket, így a szélfogó kifeszül, de az alakja nem deformálódik el.
- A megfelelő feszesség biztosítása érdekében rendszeresen ellenőrizze a kifeszítő köteleket és szükség esetén a csúszórészekkel állítsa be ezeket.

A szélfogó felállítható

- Csatlakoztatva van egy elősátorhoz („A szélfogó csatlakoztatása az elősátorhoz” fej., 74. oldal)
- Csatlakoztatva van egy lakóautóhoz („A szélfogó csatlakoztatása lakóautóhoz” fej., 74. oldal) vagy
- Szabadon álló

- ▶ A szélfogó felállításához az ábrán bemutatott módon járjon el (6. ábra, 5. oldal - 9. ábra, 6. oldal).

A szélfogó kinyitása

- ▶ Az oldalakon lévő cipzárokkal csatlakoztassa a szélfogókat (11. ábra, 6. oldal).
- ▶ Az AIR Break Pro Door/ AIR Break All-Season Door modell (tartozékként kapható) felállításához az ábrán látható módon járjon el (12. ábra, 7. oldal - 16. ábra, 8. oldal).

A szélfogó leszerelése

1. Távolítsa el az összes szennyeződést a szélfogóról.
2. Húzza ki az összes csapot és akassza ki az összes kifeszítő kötelet.
3. Engedje ki a levegőt a szélfogóból:
 - ▶ AIR Break Pro 3/5 és AIR Break All-Season 3/5: Nyissa ki a leeresztő szelepeket (10. ábra, 6. oldal).
 - ▶ AIR Break Pro 1/ Door és AIR Break All-Season 1/ Door: Nyissa ki a felfújó szelepeket.
4. Még több levegő kinyomásához hajtogassa/tekerdse a szélfogót a szelepek felé.
5. Leeresztett állapotban tekerdse össze a szélfogót a hordozósákba illeszkedő méretre.
6. Cipzárassa be és húzza meg az összenyomó szíjakat.
7. Mielőtt bepakolná azokat a hordozótáskába, biztosítsa hogy az összes alkatrész tiszta legyen.
8. Ha a szélfogó nedves, vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg.

A szélfogó tárolása



MEGJEGYZÉS

- A tisztításhoz teljesen állítsa fel a szélfogót.
- Az anyag teljes megszáradása érdekében a tisztítást egy napsütöses napon végezze.

1. Tisztítsa meg a szélfogót.
2. Szárítsa meg a szabad levegőn és az elpakolás előtt ellenőrizze, hogy teljesen megszáradt-e.
3. Jól szellőző, száraz helyen tárolja.

Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, vagy tisztítószeret.
- A tisztításhoz ne használjon alkohol alapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószeret.
- A lehető leghamarabb távolítsa el a madárürüléket és a fák gyantáját, mivel ezek tartósan károsíthatják az anyagot.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden egyes út előtt alkalmazzon víz-, és UV-ellenes impregnálást.

Hibakeresés



MEGJEGYZÉS

- Egy teljesen felszerelt cserealkatrész készlet a következőket tartalmazza:
- Impregnálószer
 - Javítószalag és javítási megoldás
 - Szilikonspray a cipzárokhoz
 - Tartalék csapok

Probléma

Megoldás

A szélfogó csak nehezen fújható fel

- ▶ Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegőrudba.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a felfújó cső meg van-e csavarodva a szelepnél. Ezt zaj is jelezheti. Egyenesítse ki a felfújó csövet.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a kézi szivattyú működik-e.

Meg vannak törve a levegőrudak

- ▶ Fújjon be több levegőt (9 psi/0,62 bar).

Levegőszivárgás

- ▶ Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegőrudba és hogy a helyén van-e a tömítőgyűrű.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a szelep kupakja szorosan meg van-e húzva.

Szakadás a szövetben

- ▶ A szövet lezárásához használja a javítószalagot.
- ▶ A javításokat hivatalos szervizzel végeztesse el.

Ártalmatlanítás



- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- ▶ A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

A szavatosság a gyártási hibákra, az anyag és alkatrészhibákra vonatkozik. A szavatosság nem vonatkozik a burkolat kifakulására, az UV-sugárzás miatti kopásra és elhasználódásra, a helytelen használatra, a véletlen károsításra, a vihar általi károokra, vagy az állandó és részleges kereskedelmi használatra. Nem vonatkozik következményes károokra. Igény érvényesítése érdekében forduljon kereskedőjéhez. Ez nem befolyásolja a törvény által biztosított jogait.

* Az All-Season modellek alkalmasak egész évszaki felállításra.

dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices
